

# VOICEWAVES

long beach

español en  
el otro lado



HOME-GROWN MEDIA BY YOUTH, FOR EVERYONE.

VOLUME 1 | ISSUE 1 | SUMMER 2014 | FREE!

[voicewaves.org](http://voicewaves.org) [/voicewaves](https://www.facebook.com/voicewaves) [@lbvoicewaves](https://twitter.com/lbvoicewaves)

## STUDENT DEBT



## PORT WORKERS

### ALSO INSIDE

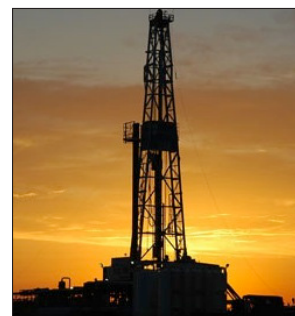
TEEN  
PREGNANCY



DEPORTATIONS



FRACKING



HONORING DADS



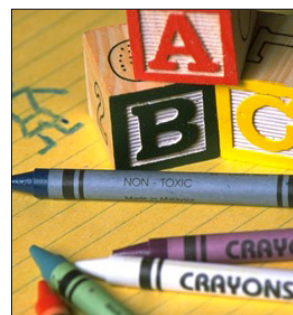
MAYOR'S LEGACY



BIPOLAR ISSUES



CHILDCARE



ELDERLY  
IMMIGRANTS



## INSIDE THIS ISSUE

- |  |   |
|--|---|
| <b>2</b> <b>Who are the Port workers?</b><br>by Michael Lozano   | <b>9</b> <b>Mental Health Discrimination In The Workplace: One Woman's Story</b><br>by Anonymous        |
| <b>3</b> <b>Retirement a Struggle for Elderly Immigrants</b><br>by Kallayan Thuch                            | <b>10</b> <b>New Graduates Step Into A World of Debt</b><br>by Ben Novotny                              |
| <b>4</b> <b>Long Beach At Risk From Fracking</b><br>by Jesus A. Ruiz   | <b>11</b> <b>Not Just a Teenager's Job: Why Childcare Providers Are Unionizing</b><br>by Oscar Bautista |
| <b>5</b> <b>How Local Teens Are Coping Without Sex Ed</b><br>by Samantha Lopez                               | <b>12</b> <b>Outgoing Mayor Foster Leaves Advocates Wanting More Engagement</b><br>by Deonna Anderson   |
| <b>6</b> <b>Deciding To Be a Teen Mom Was Hard, But Telling My Community Was Worse</b><br>by Summer Culbreth | <b>13</b> <b>Pushing For Ethnic Studies In High School</b><br>by Oscar Bautista                         |
| <b>7</b> <b>Deportations Come at High Cost to Families in Long Beach</b><br>by Michael Lozano                | <b>15</b> <b>Honoring Non-Traditional Dads</b><br>by Thomas Lick  |

## LETTER FROM THE EDITOR

For three years now, VoiceWaves has been training young people in Long Beach to write, produce and edit stories that shine a light on community health issues and present perspectives that far too often are missing from the mainstream media: only on rare occasion does local media fully reflect the rich ethnic and cultural diversity of Long Beach or the voices of youth, who make up 40 percent of the city's population.

When people don't see themselves reflected or valued in stories, it's hard to feel like you're voice matters. This may be the reason why there continues to be low voter turnout during local elections.

Nevertheless, hope for meaningful change in Long Beach is running high. The city's first Latino and openly-gay mayor could be a sign of more change to come, but only time and action will tell if new representation will equal more civic engagement and leadership by members of the community that have historically been disenfranchised.

For this inaugural edition, we covered a wide range of stories that include voices from our city's diverse communities—on topics ranging from port workers on strike to the impact of deportation on families, to ethnic studies in high schools and discrimination against bipolar disorder in the workplace. We also have stories covering everyone of all ages, from barriers for elderly immigrants to retirement to teen pregnancy.

With this newspaper, which will be delivered quarterly in three languages (English, Spanish and Khmer), we hope to create a platform for more inclusive public discourse in Long Beach by filling in the missing gaps with the diverse voices that deeply resonate with the community.

## Raise your voice! Join VoiceWaves!

**VoiceWaves** teaches journalism and multi-media skills to committed and engaged Long Beach Youth from 16 to 24 years old. Through creative expression, the youth learn how to use writing, photography, video, radio and social media to produce stories for a Healthy Long Beach.

**VoiceWaves** is committed to being a megaphone for the many diverse voices that are Long Beach. We discover stories through dialogue and community engagement.

Visit us at:

[www.voicewaves.org](http://www.voicewaves.org)

[www.facebook.com/voicewaves](https://www.facebook.com/voicewaves)

@lbvoicewaves

Raise your voice!



Inquiries to Michelle Zenarosa at [mzenarosa@newamericamedia.org](mailto:mzenarosa@newamericamedia.org)

*VoiceWaves is a project of New America Media with the support of the California Endowment in partnership with Building Healthy Communities Long Beach.*

### EDITOR

Michelle  
Zenarosa

### COPY EDITOR

Nicole Hudley

### LAYOUT

Sarah Bennett

### ADVISOR

Jacob Simas

### TRANSLATION

Iran Barreto  
Ann Toun

### WRITERS

Deonna Anderson

Oscar Bautista

Summer Culbreth

Thomas Lick

Samantha Lopez

Michael Lozano

Adalhi Montes

Ben Novotny

Jesus Ruiz

Kallayan Thuch





## LABOR

# WHO ARE THE LONG BEACH PORT WORKERS?

by Michael Lozano



Paco Sanchez drives about 100 miles to get to work at the Port of Long Beach from his home in Redlands. He then starts his shift as a truck driver with Green Fleet Systems, whom he has worked with for over a year.

Since Sanchez immigrated from El Salvador, he has been no stranger to hard work.

"When I came, I was a teenager. I started to work and become accustomed to the ways of this country," said Sanchez. "It was totally different from the way we live in our original countries."

Latino immigrants make up many of the estimated 11,000 port drivers, some of who were on strike in July protesting low wages and retaliation for unionizing.

Through the strike, the drivers demonstrated the sheer power they have on the local economy. They move \$490 million dollars' worth of goods from the port every single day.

But despite this power, drivers like Sanchez, are still struggling to climb their way out of a life of poverty.

"We've tried to overcome obstacles living here," Sanchez said. "Thank God I was able to get my high school diploma." His children will soon be getting theirs, too.

Agustin Cuervas, another local port truck driver, was also one of the 120 workers on strike. He knew that with the strike, his pocketbook was going to take a hit.

"I'm 100 percent sure this is the only path our employer has left us with—to continue with our struggle and achieve what we want, which is a contract with the union," Cuervas said.

Cuervas has been in the U.S. for more than 20 years and came for the same reason many do -- to find a better future for his family. But he hasn't quite achieved the American dream.

"Everything is badly limited," Cuervas said. "Right now, I need to take my wife to the doctor but I need to wait until next week to take her because my last check has already run out."

His family neither can readily afford to buy new clothes or shoes. "They want us to be very professional, but the pay is barely above minimum," he said.

Originally from Michoacán, Mexico, Cuervas has spent two years working at Green Fleet Systems to provide for his wife and two children.

"They came with me when they were young children," he said. "They've always been with me."



Moises Cardoza, a Long Beach resident from El Salvador, has spent the last four years driving for Green Fleet Systems, but is having problems paying rent.

"Food, too, is a problem, but thank God we're getting by okay," he said.

The typical port driver in the U.S. works almost 60 hours a week, but makes less than \$28,000 a year, according to a 2010 National Employment Law Project (NELP) report. The low wages arise from companies designating drivers as independent contractors, leaving drivers themselves responsible for leasing the trucks and paying for truck maintenance. These heavy deductions end up on many drivers' check stubs. According to NELP, about 66 percent of U.S. port drivers are "misclassified" as independent contractors, and thereby denies U.S. truck drivers up to \$1.4 billion a year in income, money that can go a long way to helping immigrant drivers find that better life they were searching for.

Local truck drivers last held a two-day strike in April when union dockworkers joined them in shutting down a local terminal, costing port business millions. In July, similarly, picketing workers delayed and shut multiple terminals.

But as for the strike's effect on operations, Port of Long Beach spokesman Lee Peterson said it was too early to tell.

"Trucks [were] still going in and out of the port," Peterson said. "[Picketing made] it more difficult, but they [were] getting out."

Nevertheless, the National Retail Federation reported that the port's projected imports are 4.2 percent higher than usual for July.

The strike ended with a "cooling-off" period late Friday after Los Angeles Mayor Eric Garcetti intervened. The City of Los Angeles said a commission would investigate accusations of unfair labor practices.

In the meantime, workers like Sanchez will continue to drive two hours to start his job, and once they arrive at the work site, it is questionable what kind of environment they will encounter.

"What I want is to work in a safe place," said Yassir Castillo, an immigrant from El Salvador who also drives from Redlands to work for Green Fleet in Long Beach everyday. "We've been threatened to be killed."

"We need to put an end to this mafia, this mafia the port companies have become," Cuervas shouted.

"No more ten dollar salaries! Por favor muchachos, unise a la lucha! [Please men, unite for the struggle!]"

**"I'm 100 percent sure this is the only path our employer has left us with—to continue with our struggle and achieve what we want..."**

## MONEY

# Retirement a Struggle for Elderly Immigrants

by Kallayan Thuch with additional reporting by Kaitlyn Pham

For most seniors retirement comes as a welcome break, but for seniors who are also immigrants, retirement can present unexpected difficulties.

"I have accepted that I will not be able to enjoy my retirement the way I planned," said 51-year old hair-stylist Veronica Saucedo, a Mexican-American. "I always envision myself retired, hanging with my children and watching football games."

Saucedo believes that she doesn't have the means to retire because she never "went to college."

According to a survey by the ING Retirement Research Institute, Hispanics are the least prepared for retirement in comparison to African Americans, Asians and Whites. Fifty-four percent of Latinos said they felt "not very" or "not at all" prepared, while 18 percent said they have not saved for retirement. On top of that, Hispanics reported the lowest average balance in their retirement plans and 57 percent never even calculated how much money they'd need to continue their lifestyle.

Saucedo said she regrets not putting more time into understanding the retirement process.

"No one ever told me what to do. No one ever talked about it. No one in my immediate family knew either," Saucedo said. "Mexicans don't talk about retirement over the dinner table, it's just one of those things you need to educate yourself on and if you don't then you have a hard time retiring."

While she worked, retirement was the least of her concerns.

"How could I have even saved money?" she said. "I was always getting paid minimum wage."

Saucedo began working at 16, and since then has lived paycheck to paycheck. "I couldn't even save money because I needed to feed myself and my family."

When the time came for 67-year-old self-employed Maria Hermosillo to retire, she was surprised by the fact that she didn't have the enough credits to get retirement benefits. A person born in 1929 or later needs 40 credits—an equivalent of 10 years of work—to retire.

Hermosillo, a Mexican-American, didn't have enough credits when she retired.

"I wish I was more educated, I wish I did more research," she said. "I don't like that they took advantage of me."

But it isn't just Latino seniors that are experiencing the difficulties of retirement. For retired Cambodian immigrant Vishnah Cragh, 63, every day is a challenge.

"My children live away from me and I live alone," Cragh said. "They help me when I need to be driven

to the store and need help lifting groceries. When I do a lot on my own, I get dizzy and fall."

Cragh's children do not live close by. One works in the military and is often deployed overseas. "When my children do have time to see me, it tends to be short visits, about a half an hour and to take me out to eat," said Cragh.

When asked about the U.S retirement process, Cragh said that when she first came to the U.S., she "didn't know anything."

"I didn't know where to get money to raise my kids and myself," said Cragh.

For immigrant seniors with children nearby, a family support system can help. Ann Tuon, 43 and an TV business owner, said, "The old people have their children take care of them at home. The difference in American style is, when they live here and when they get old, they always send them to a nursing home. In the Cambodian culture it looks like they love mom and dad so they don't want mom and dad to live so far from them and don't like to send them to a nursing home. They want to take care of them." When asked about the U.S retirement process, Cragh said that when she first came to the U.S., she "didn't

know anything."

"I didn't know where to get money to raise my kids and myself," Tuon chose not to put her mother in a nursing home. "I have my mom right now at 78-years-old. She stays home with my sister and my daughter takes care of her. My mom does not like to go to (nursing) home care."

Many current Cambodian seniors arrived to America too late to collect much in retirement from work. Instead, during their retirement years many use Supplemental Security Income (SSI) or rely on assistance from their children.

SSI is a monthly stipend made to help elderly, blind or disabled people with little to no income afford their basic living needs.

"I think a lot of people [in Long Beach] get SSI because a lot of elderly people who come here don't work," Tuon said. "They come here to live with their children."

Some may find caring for their parents a burden, but Tuon has no doubts. "Sometimes it's very hard," Tuon said, "But my daughter needs to understand her culture."



**When asked about the U.S retirement process, Cragh said that when she first came to the U.S., she "didn't know anything. I didn't know where to get money to raise my kids and myself."**



ENVIRONMENT



# Is Long Beach At Risk From Fracking?

by Jesus A. Ruiz  
with additional reporting by  
Adalhi Montes

In California, the debate over fracking isn't only centered on environmental risks or the economics of energy -- it's also about earthquakes.

The injection of waste water produced from fracking into wells deep below the surface—and at times into faults—has a high risk of inducing large earthquakes, according to a recent report titled, “On Shaky Ground,” released by EARTHWORKS, the Center for Biological Diversity and Clean Water Action.

In Long Beach, the most fracked city in California according to an AP report published last year, the injection of waste water caused by fracking into wells had not been monitored until recently.

“One of the big things for me is the potential for a natural or man-made disaster,” said Angelo Logan, Co-director of East Yard Communities for Environmental Justice (EYCEJ), an organization that advocates in Southeast Los Angeles and Long Beach. “We already have fault lines and earthquakes, we don’t need any more risk of earthquakes with all the hazards around our environment.”

In Long Beach, the most fracked city in California, the practice of fracking and injection of waste water into wells has not been monitored until recently.

A representative of the Center for Biological Diversity placed the number of off-shore wells at 200 off the California coast. The majority of these wells are located just outside the Long Beach harbor.

And it isn't just about earthquakes. A study, which analyzed documents from the oil industry, found multiple dangerous chemicals in 12 of the 200 fracked wells off the California’s coast. One chemical, X-Cide, harms the skin, the eyes, and the immune system, and has been proven to cause cancer. Another, Gly-oxal, can damage the brain and nervous system.

These chemicals are part of the fracking fluid injected into wells. This fluid has been to known to contaminate the nearby ground water - eventually, the water we drink.

What is California doing about this?

Oil companies face little to no regulation on their fracking practices.

Conversely, there has been no shortage of opposition from environmental non-profits, like the Center for Biological Diversity, on the issue. One major point of local resistance comes from the EYCEJ.

EYCEJ co-director Logan compared the British Petroleum (BP) oil spill to the unnoticed dangers of fracking.

“If you would’ve asked [BP] 2 years ago if there was any potential of this being dangerous or hazardous they would’ve said ‘No were totally safe, there’s no issue. There’s no danger’.”

Hilary Aidun, an anti-fracking organizer at the Center for Biological Diversity, suggested that support from Long Beach residents at a recent rally protesting fracking illustrates the importance of the issue.

“At our rally in March we had community leaders come out,” said Aidun. “The support from the community shows that people are concerned about the issues.”

Aidun and the Center have been trying to work with the California Coastal Commission and Governor Jerry Brown to put an end to fracking.

“Our focus is Gov. Brown [but] so far he hasn’t done anything,” said Patrick Sullivan, spokesman for the Center. “He has sided with the oil companies.”



EDUCATION

# How Local Teens Are Coping Without Sex Ed

by Samantha Lopez

Long Beach teens aren't being taught about sex. Their school district cut sex education classes two years ago, and as they wait for the classes to be reinstated, young people are beginning to take sex ed. into their own hands.

"I've been forced to direct my questions about sex to my mother," said Bellflower High School senior Samira Jahromi. "Other teens...look to their friends or the Internet. Sadly, what they don't understand is that their friends don't know much more than they do."

Wilson High School student Ben Gerber says he didn't receive a sex talk from his parents, but believes he needs to obtain the information somehow.

"Teens will have sex whether their parents like it or not and they need to know what is out there...they shouldn't just be taught abstinence," said Gerber, who looks up his sex-related questions on the Internet. "If you don't know what to look out for, you may end up ruining your life or ending it...what you don't know can hurt you."

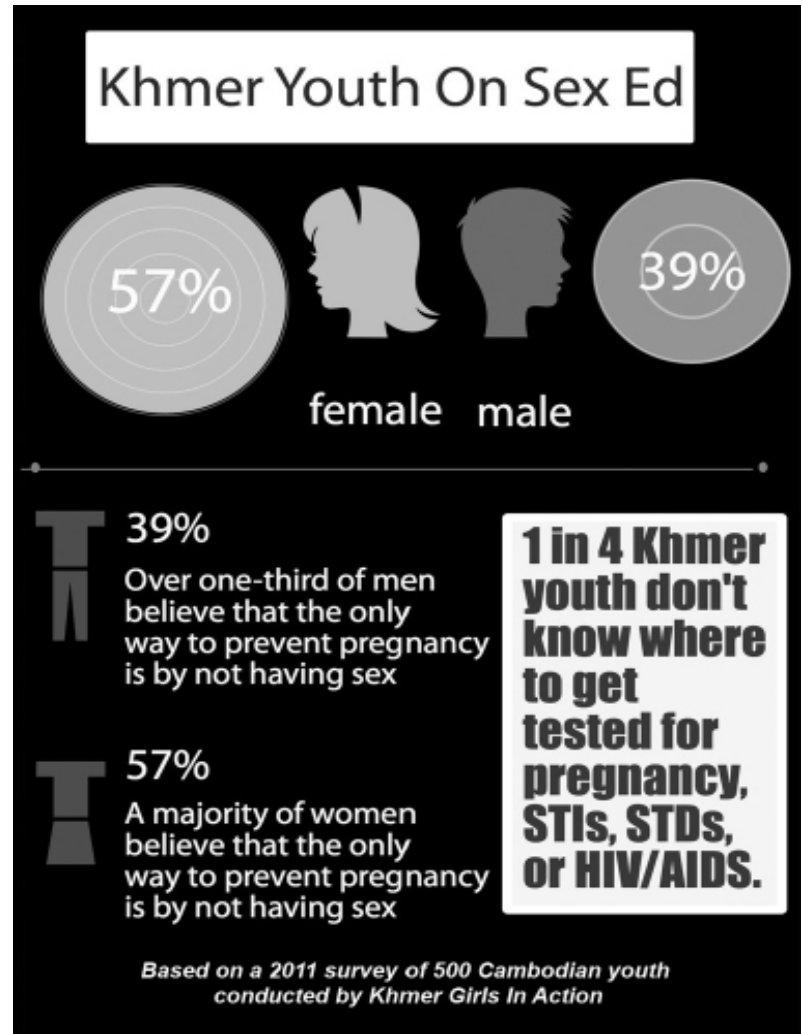
In the absence of sex ed. class, some members of the local community are stepping in.

Randall Bowden, a Wilson High School teacher, is using theatre and peer education methods to teach students about sex.

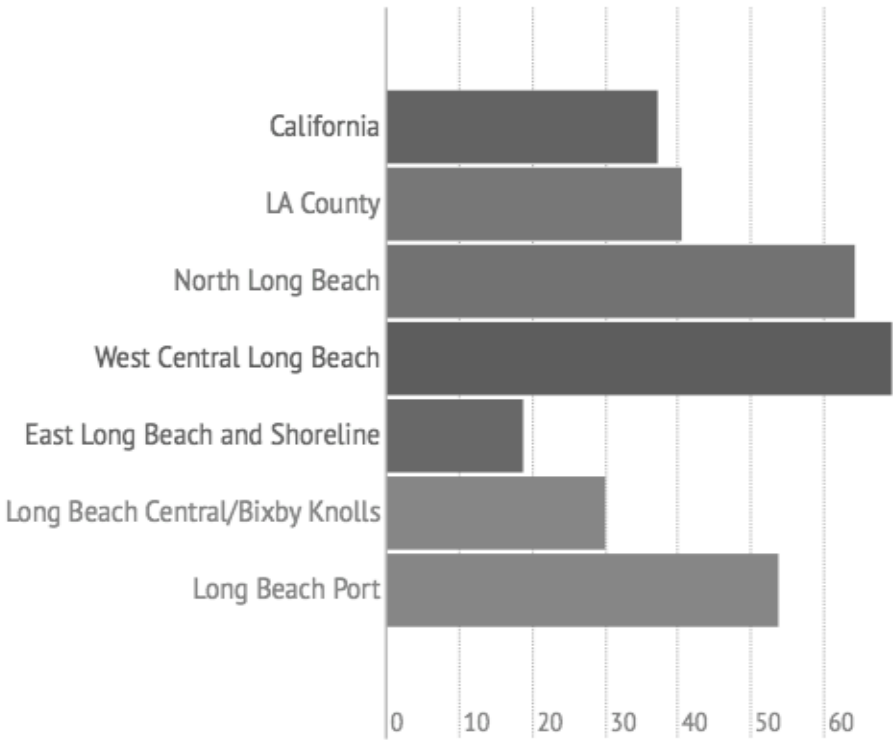
"The reason we're doing this play is because I care about the health of my students the same way I care about the health of my own kids," said Bowden. "It's about STDs, HIV and AIDS. Because LBUSD is cancelling health classes, a lot of students on campus don't know about this information. We want to keep them healthy."

Local community organization, Khmer Girls in Action (KGA) is advocating for the return of comprehensive sex education to Long Beach schools.

"We want communities and individuals to have the power and the resources to make healthy, informed decisions about their bodies, gender, sexuality and their lives and families," said KGA's Media and Program Coordinator Justine Calma who along with a coalition of other local youth organizations, is now pushing to have wellness centers in high schools. "It's important for students to fight for the resources and the support that they want and need...if sex education is something they want, students can stand up and fight for it."



## Birth Rates Among Teens, 15-19



Courtesy of the City of Long Beach Health & Human Services, 2008



## FIRST PERSON

# Deciding To Be a Teen Mom Was Hard, But Telling My Community Was Worse

by Summer Culbreth

When I announced to my community that I decided to keep my baby, even though I was a teenager, I was called a “wh\*re” and a “slut.” The nicer ones still said I was “careless” and “irresponsible.”

Sure, getting pregnant was an accident. But do we have to be so judgmental? How can teens find out how to avoid pregnancy without comprehensive sex education?

In my case, sex education is no longer offered at my school, and that knowledge could have helped me at multiple points as I became sexually active, and eventually, pregnant.

In fact, I didn’t even realize I was really pregnant until I was four months along. By then, it was too late.

When I first sensed I was pregnant in the beginning of December, my mom took me to Kaiser Permanente. They gave me a urine test, and the suspense built up as we awaited the results. To my surprise, the test came back negative.

I thought I was off the hook. But weeks passed by and I started noticing changes in my body. I bought an at home test, just to be sure.

Again, the tests came out negative.

But by the middle of January when my chest size began increasing, I discussed the possibility of me being pregnant with my boyfriend. He and I both agreed to keep it a secret until we could decide on what to do about the situation.

#Questions like, “How would we support a child?” “What if our parents kick us out?” “How are we supposed to raise a kid?” passed through our minds. With the panic that took us over, our initial decision was to come up with \$300 for the abortion pill. I researched the procedures and figured it would be fine, as long as no one knew. Besides, with college and work on our tables, starting a family at this time in our lives just didn’t seem right.

Our decision was final for about a month. Without knowledge of how developed a fetus becomes week by week, I continued to stay under the impression that the baby was small enough to “reasonably abort.”

But when I got an unexpected visit from an old friend of mine in the beginning of March, everything changed. She was pregnant herself and wanted to share her secret with me. When she showed me the ultrasound of her two-month-old pregnancy, I was shocked. What I saw on the ultrasound was a developed fetus; a person with legs, arms, and a face. It was far from the zygote stage, the size of a quarter, that I had imagined.

It finally dawned on me, if this is how developed a fetus is at two months, my child was probably much bigger than I had thought. I freaked out. How was I supposed to have an abortion if my child was already a “formed human?” How could a simple pill

get rid of something so whole?

Soon, many thoughts raced through my mind as I suddenly found there was no way I could go through with my initial decision to abort the pregnancy. It just didn’t seem right.

Embarrassed, upset, and scared, I sent a text to my mom. She broke down. She insisted that we keep the baby. She made me promise not to make any final decisions until after I got an ultrasound.

We made the appointment and the news we received was a huge shock to my family. Not only was I pregnant, but I was already four months! I was almost half-way there. I looked at the screen and saw a boy. He was huge. His arms, legs, face,

private parts, etc were all developed. I could see everything clearly and I could hear his strong heartbeat. It was all very overwhelming, but at that point, I knew I was definitely going to keep my son.

Deciding to keep my baby was easy, the hardest part however, was letting other people know.

It wasn’t until April that I decided to come out and be honest about my pregnancy. To test the waters, I chose April Fools’ Day to admit it to everyone on social media. That way, it would give me a sense of the type of reactions I should expect before I got serious with my friends.

Most people weren’t too supportive.

I was constantly referred to as “stupid” and reminded that I had “shamed my family” or became some type of “embarrassment” for making “bad choices.” None of the comments or questions ever had to do with how I was personally feeling or if I was okay. It seemed that everyone was more focused on how my parents felt and what their reactions were to me being pregnant. It became very apparent to me that no one cared about my child and myself. The only thing that really mattered was how a child would affect everyone else’s lives besides my own.

They were all hung up on my age. It was extremely aggravating and upsetting to me that people believed my age should affect

whether or not a child deserves to be brought into this world. A life is a life no matter how old you are.

After seeing such controversy over the years on the subject of abortion, I soon realized how many hypocrites live in this world. It doesn’t make sense to me that we can live in a society that criticizes abortions yet shuns and shames teenage parents.

Yes, being pregnant at a young age is hard for people to understand, and it’s hard in general, but it’s not impossible. In fact, it’s brought a new meaning to my life. And regardless of what people say, no one has the right to tell me whether or not I made the “right” decision.



## IMMIGRATION

# Deportations Come at High Cost to Families in Long Beach

by Michael Lozano



Los Angeles resident Alma de Jesus, 31, has seen what deportations can do to a family. For years, she and her other undocumented family members stuck together closely and made a living playing in a cumbia-tropical band.

That was until her older brother was deported to Mexico, leaving behind three citizen children and a huge financial gap in the family budget. "We didn't know how to help him," de Jesus says of her brother. "My family was being separated ... We haven't seen him since then."

That was nine years ago. Then last year in the family's home state of Guerrero, her deported brother was kidnapped, tortured, and held for ransom, she says.

"His life is not the same anymore," says de Jesus. "There's a sadness in you and you just get used to it."

During President Obama's tenure, over 2 million immigrants have been deported. For families who have lived through deportations, there are both financial and emotional losses. In the midst of a struggling economy, young people left behind may drop out of school to fill the financial void left by deported family members. And the removal of loved ones at the hands of the government is traumatic for both adults and children.

## The emotional cost of deportations

A 2009 report by the Urban Institute describes long-term disturbance among children who have been separated from their caregivers by deportation or detainment, for even short periods of time. Psychologists have noted signs of de-

pression, anxiety, and post-traumatic stress in many of these children.

Recent Cal State Long Beach graduate Adrian "Medina" knows this particular pain. His father is currently being held by Immigration and Customs Enforcement (ICE) in Arizona. He says he misses his dad.

"We used to talk. We used to be a family. It's a huge emotional toll," the 23-year-old says.

Originally from Mexico City, most of his family is undocumented. Having family on both sides of the border, Medina was brought to the United States just weeks after his birth to be with his father. His parents then spent the next 15 years selling clothing in the Los Angeles garment industry.

Before the move, his mother and grandfather had prestigious jobs working for the Mexican government. But they gave that up to keep their family together.

About two years ago, Medina's father was driving with a broken taillight. Police pulled him over, which led to the ICE hold. Since then, Toledo has only seen his father from behind glass, and has only heard his voice through a detainment phone.

"I haven't been able to physically hug him," Medina says.

According to numbers collected by the Applied Research Center, more than 200,000 deportees reported leaving behind U.S.-born children between July 2010 and December 2012, a rate of about 6,600 monthly.

On average, 17 children are placed in state care each day as a result of the detention and removal of immigrant parents, according to ICE.

In some holds, detainees never get court-appointed lawyers because the cas-



es are civil, not criminal, according to the Northwest Immigrants' Rights Project. Medina's father can choose to sign a voluntary deportation or make his case in a hearing. It can take years in ICE custody to await a ruling.

Medina has noticed behavioral changes in both his mother and his 15-year-old sister.

"I've noticed [my sister] is more reserved ... more introverted," he says. But his mother took it the worst. Overcome by depression, she has stopped eating much and stays in her room.

## Deportations affecting education and income

Dr. Norma Chinchilla, a professor at Cal State Long Beach, says she has seen the effect of deportations on some of her students.

"They have trouble finishing schoolwork, [with] focusing, with memory, and the whole family becomes affected with different psychological statuses," Chinchilla says.

Students may cut classes or drop out to fill the financial void left by deported parents and siblings. De Jesus, for example, started working two jobs to pay for tuition at Cal State Northridge after her brother was deported in 2006. She was pregnant at the time.

Dr. Chinchilla, who is also the executive director of the Long Beach Immigrant Rights Coalition, says a Long Beach family recently called their group for help. One of the adults, who was being sent to deportation proceedings, was the sole wage earner for the family, and his partner was the fulltime caregiver of the children.

"In a period of two weeks, he was gone," Chinchilla says. "[His partner] was absolutely panicked and had to learn how to find some kind of employment to pay for childcare."

Despite problems, Adrian Toledo has coped and found success. He earned a 4.0 grade point average during the semester that his father was arrested. "Part of the reason why my parents sacrificed everything to come here was for a better life for us," he says. "I'm not going to let them down."

He now works as a youth counselor to replace his father's income. Otherwise, he says, he would be getting his master's degree right now.

## Children experience health and behavioral problems

After a parent's deportation, many children may experience emotional changes.

De Jesus, whose family immigrated in 1990, noticed behavioral changes in her brother's children. "Their father was taken away from them," she says. "That caused a lot of pain."

One of the children, who has attention deficit disorder, started getting into fights at school. The other left homework undone.

"She kept saying 'I just want my dad to come back,'" says de Jesus.

The Urban Institute has reported that youth can become withdrawn or anxious, or have long-term anger and aggression problems after a relative's deportation.

Many children have recurring nightmares after the experience, and some develop feelings of distrust for authorities. "There's a heightened fear of some kind of problem with the government, of not feeling totally safe," says Chinchilla. "Children growing up tell us they don't exactly understand what it is. They don't know who they're afraid of but they know there's something wrong in the world."

## Khmer community also affected

Latinos make up the vast majority of deportees. But Long Beach is also home to one of the largest Southeast Asian communities in the country, and many of them live here without documents.

"The U.S. role in the Vietnam War helped lead to the rise of the Khmer Rouge, one of the darkest periods in human history," says community organizer Seng So of Khmer Girls in Action (KGA).

After the Cambodian genocide, a mix of legal, social, and linguistic barriers

left many Khmer refugees undocumented, according to So.

Many Khmer deportees have been sent back to a country they knew when they were only weeks old. They may not even speak Khmer.

"It's very tragic," So says. "They're being deported and in many ways being traumatized again."

But there is light in the shadows of undocumented lives.

## The fight for change

KGA is working with State Assembly members to push immigration reform. The organization's demands include ethical detainee treatment and access to healthcare and services, reunification of families split up by deportations, and a broad path to citizenship.

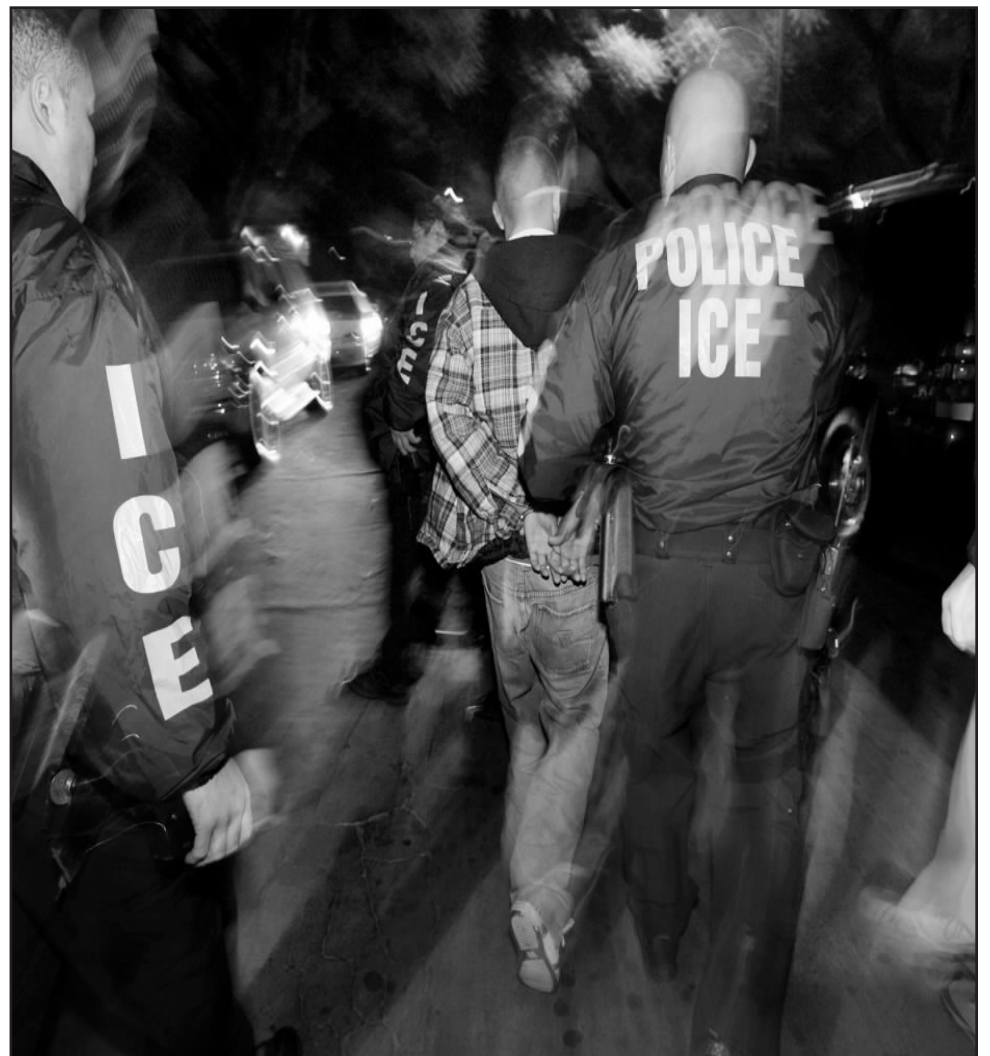
De Jesus has found some peace by fighting in the immigrant rights movement. The "Bring Them Home" campaign, for example, works to bring back deportees who may qualify to return to the United States.

Though not technically their birthplace, the U.S. is what many of them call home and the place they have lived for much of their lives.

"Every time there's a family reunited and a deportee comes back, it fulfills me," de Jesus says. "Even if I could not bring my brother back, at least I can feel the joy of reuniting another family."

**"We used to talk. We used to be a family. It's a huge emotional toll."**

**—23-year-old Cal State Long Beach graduate Adrian "Medina"**



## MENTAL HEALTH

# Mental Health Discrimination In The Workplace: One Woman's Story

by Anonymous



Bipolar disorder causes severe shifts in mood and in energy. Also known as manic-depressive disorder, people diagnosed with the disorder fluctuate from being high energy and outgoing to being low energy and depressed. It is a disorder that is quite misunderstood. There are many levels of severity; those with bipolar disorder can be stuck in their manic or depressive phases for months or even just a day.

About 1 in 4 adults are diagnosed with a mental illness every year, according to the National Institute of Mental Health Disorders. Many recover with proper treatment and their ordeal is a temporary one. But for the estimated 2.6 percent of Americans who are diagnosed with bipolar disorder, their disorder is a lifelong ailment.

I have been wrestling with bipolar disorder since I was diagnosed with the condition when I was in middle school.

I once made the mistake of disclosing my mental health history to a former employer, while working at a computer repair company as an eBay item poster. Little did I know that once I revealed that disability to him, everything would change.

Prior to confiding to my boss, my work was every young employee's dream: paid lunch hours, frequently being treated to lunch, full-time, a living wage, and being paid weekly for a job I truly loved. The work environment had a warm, family feel. My boss referred to me as his "daughter," and I really came to trust him.

But when I came out as bipolar, work quickly became a nightmare. My boss asked if I ever wished to

stab him or my co-worker with a screwdriver. He tried to get me to give him the number of my therapist so he could call and ask for more information. Worst of all, he disclosed my mental health history to my co-worker even though I asked him to keep it private. According to my boss, my co-worker had the right to know that he was working with someone that could potentially "kill him." Invasive questions and cutting remarks regarding my mental health became routine.

My workday ordinarily consisted of taking photos of incoming items, writing their descriptions, researching their prices and listing them for sale on eBay. After disclosure, I was given a much more demanding workload than my co-worker.

When it came to listing items for the online shop, my amount of items to list were quadruple that of my co-worker's and I was expected to complete the task under an unrealistic timeframe.

Also, I was required to carry heavy monitors, stereos and other electronics while my co-worker, three times my size and strength, was made only to carry light objects from the warehouse to the store.

I thought both situations were unfair, but I sucked it up and did my best anyway. On my day off, my co-worker informed me that my hours were cut and I was put on employee probation for one week. After a day of work during probation, my boss quickly extended the probation to two weeks without explanation.

I went to bed every night for a while believing that I was worth nothing and that my boss was right about there being nobody in their right mind that would hire me.

I knew what was coming, so I quit within a week of that probation. I sometimes wonder if I overreacted, but I feel like I did the right thing. He made every effort to demean me and found any excuse to berate me.

Interestingly, I am not alone in my experience. Workplace harassment for people with mental disorders is actually very common.

While the Americans with Disabilities Act of 1990 makes employment discrimination against those with disabilities illegal, mental disorders are second only to back injuries as the most common reason for workplace discrimination cases under the ADA, according to the National Disability Law Reporter.

Discrimination against those with bipolar disorder can be difficult to prove and as such, make the ADA of 1990 difficult to enforce.

Despite my experience, I count myself lucky. I am fortunate to have had access to a good therapist and treatment that allows me to stabilize and go through life like everyone else. Still, the stigma attached to bipolar disorder makes stabilization all the more difficult.

Twenty-four year old Johnny, a Long Beach student living with bipolar disorder, explains why he keeps his condition a secret: "It tends to scare people off."

Johnny, however, reports that despite his condition, his supervisor praised him and said hiring Johnny was like hiring two great people.

Like Johnny, we are real people with jobs, families and dreams that are much bigger than bipolar disorder. We are more than just a diagnosis.



## MONEY

# New Graduates Step Into A World of Debt

by Ben Novotny



**Long Beach resident Nancy Alocer, who received a degree for anthropology at UC Davis and now pays \$500 a month towards her student loans.**

When film student Chris Reyes talks about the \$430 he pays each month toward his student loan, he uses the movie *Jaws* as a metaphor.

"It's like a shark that takes a chunk out of me every month," said Reyes, who graduated from California State University, Long Beach last year owing over \$45,000 in student debt. "I haven't eaten out at a restaurant in a really long time."

Reyes has managed to scrape by with a part-time job at bookstore, while he looks for a second job to help cover his bills, including his student loan payments. "I knew I would have to get a second part-time job once I started at Barnes & Noble," said Reyes, who began working at the chain store last summer.

Reyes is not alone. Outstanding student debt across the United States has reached \$1.2 trillion according to *Forbes*, and is increasing at a faster rate than mortgages and auto loans. Seventy-one percent of 2013 college graduates had student loan debt, with an average of \$29,400 per borrower, and more than half of Californians have student debt with an average of \$20,000, according to data compiled by the Institute for College Access and Success.

"My parents kept telling me that if I get a college degree I'll get a job because that's what happened in

their generation, but now that's not the case," said Tatiana Bush, a recent graduate of UC Irvine. "There are so many more hurdles that we have to jump through than in past generations. We have more things we have to add to our resume in order to even be seen."

Because of her student loans, Bush has decided to join a professional women's basketball team in Georgia rather than pursue a graduate degree.

"If I got to grad school, I'm going to have to take out another loan, and I don't want to even get into that because I haven't even paid off my current student loans," said Bush. "I could make six figures playing basketball overseas, and that sounds more promising to me than working at a retail store for a little over minimum wage."

A market survey conducted by the real estate website Redfin found that a significant number of prospective first-time homebuyers – 16 percent – said student loans were preventing them from buying a house, while 33 percent said student debt delayed them from purchasing a home for one or two years.

"I haven't been in a situation where I

would be looking for a house, but I'm fearful for that day to come," said Nathan Bronson, an alumni of San Francisco State University who owes \$30,000 in student loans.

Bronson believes that the student debt crisis has made people of his generation more skeptical about going to college.

"From my standpoint, I don't really see the people who got college degrees having much more of an advantage than people that just have a high school diploma," said Bronson.

Yet according to Georgetown University, more than six out of ten jobs will require a college degree by 2018.

"Sometimes I question whether or not I should have taken out student loans in order to get my degree," said Nancy Alocer, who studied anthropology at UC Davis and now pays \$500 a month towards her student loans. Without her student debt, Alocer says she would be using that money to build a business with her siblings.

Maritza Reyna, who specializes in education loans at Consumer Credit Counseling Services of Orange County, believes that some students might be causing themselves harm by taking out higher loans than they need.

"A lot of students actually take out more money for unnecessary purchases, like a new bed for their dorm," said Reyes. "So they take out more for little luxuries versus using the money just for their tuition and their books."

Reyna also advises recent college graduates to budget their expenses and to have an estimated figure of how much they owe every month.

"Even if you defer payments on your loan, the interest will keep accruing, so the more you defer the bigger your loan grows," said Reyna.

However, some college graduates, like Bronson, have put off paying down their student loans, simply because they can't afford it.

"The interest is probably accruing as we speak," said Bronson, who recently got a job doing video work for the L.A. Kings. "Right now it's just affecting me mentally, but I believe that someday it will affect me physically as well."





## LABOR

# Childcare Workers Stepping Out Of The Shadows

by Oscar Bautista

Tonia McMillian has been a childcare provider for over 20 years. After struggling with the problem-ridden industry for years, she now works with the Service Employees International Union (SEIU) to help her fellow childcare providers get the legal protections they need.

"We...go to provider's houses...tell them we have a union now, explain what we're doing, and listen to their concerns," said McMillian.

Despite the \$5.6 billion annual income of the burgeoning early care and education (ECE) industry in California, home childcare workers make on average \$11,000 to \$15,000 a year. The wages are significantly below the poverty line for a family of four, according to a study by the UC Berkeley Labor Center.

But as crucial as low wages are, SEIU organizer Kokayi Kwa Jitahidi says it's not just wages that hold providers back.

"There are a plethora of issues, everything from not getting paid on time, reimbursement rates, training issues around certification and getting degrees," said Jitahidi. "The reality is that they don't make enough to stay in the business."

Zandra Hawes runs a 24-hour childcare center from her home in Long Beach. Hawes believes that the work she and other childcare workers do goes far beyond just plopping kids down in front of a TV. They've become more like teachers than babysitters.

"Kindergarden is no longer teaching them how to tie their shoes...they want them to now walk in the door already knowing sight words," says Hawes. "We want to be recognized for the educators that we are."

According to a UC Berkeley Labor Center study, children that participate in high-quality ECE are showing "significant long-term benefits" such as "improved educational achievement, higher earnings and savings, fewer arrests and incarceration, and other reductions in public spending."

Hawes and Jitahidi say that their work is important to children, families and the economy, and that all they ask in return is to voice their concerns.

"The top priority in this child care field is for child care providers, like myself, to have a seat at the table," McMillan said. "Nobody can better discuss the work I do than me."

For more information, contact the Los Angeles Alliance for a New Economy at (213) 977-9400 or e-mail at [Kobayi Kwa Jitahidi at kkwajitahidi@laane.org](mailto:Kobayi Kwa Jitahidi at kkwajitahidi@laane.org).



**"The top priority in this child care field is for child care providers, like myself, to have a seat at the table," McMillan said. "Nobody can better discuss the work I do than me."**



## POLITICS

# Outgoing Mayor Foster Leaves Advocates Wanting More Engagement

by Deonna Anderson

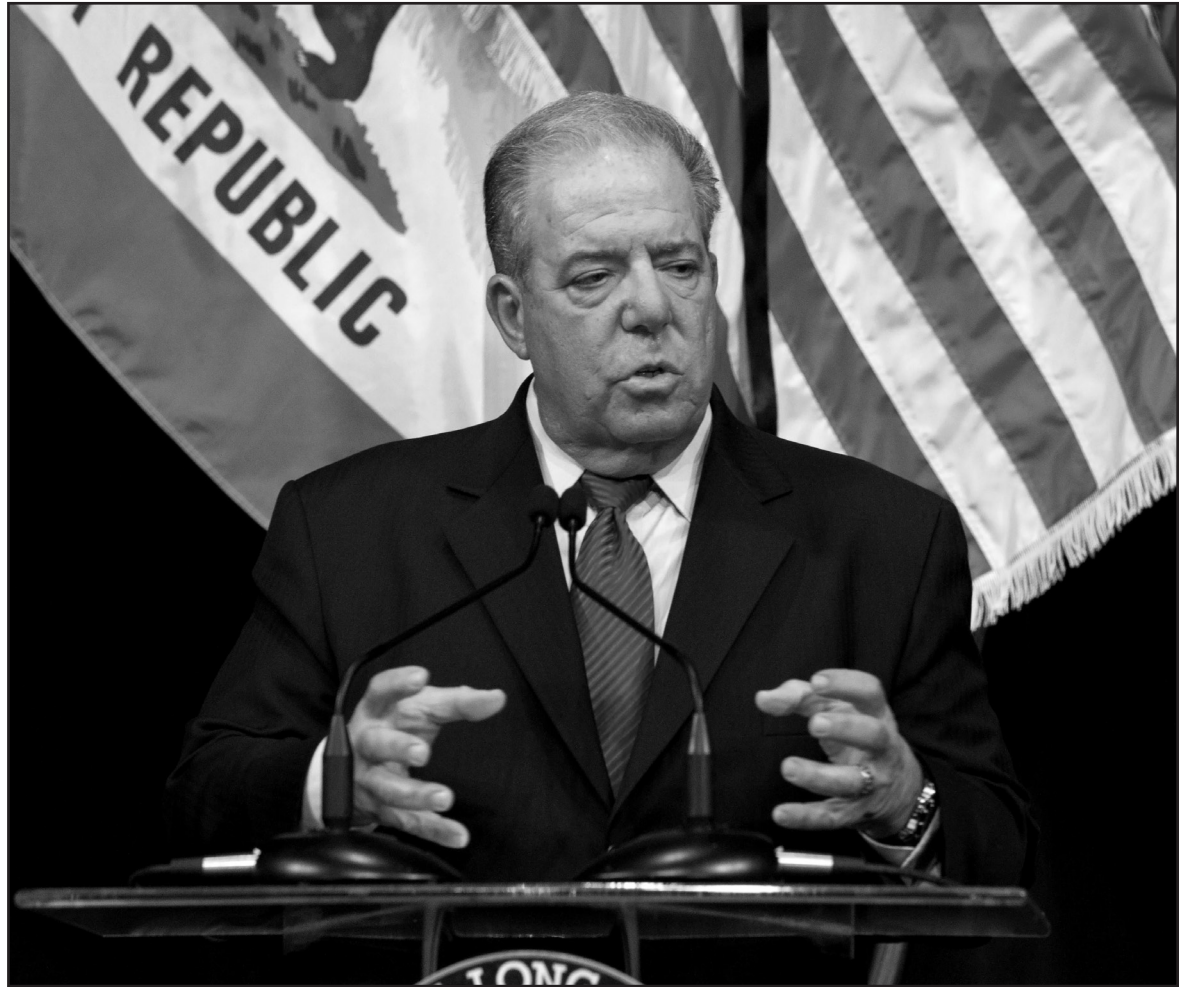
Last month, the residents of Long Beach swore in their new mayor, Robert Garcia. The outgoing mayor, Bob Foster, will leave behind an eight-year legacy of service, with major accomplishments under his belt: cutting \$200 million from the city's bloated budget, bringing new funds to Long Beach, and adding fifty officers to the police force. But as community advocates prepare themselves for the next four years of new leadership, they reflect on the mistakes of the Foster administration and what holes they hope the new mayor, Robert Garcia, will fill.

Dr. Alex J. Norman, co-founder of Rethinking Greater Long Beach, said he thinks Long Beach needs the new mayor to focus on reaching out to the poorest neighborhoods and working with different cultural and ethnic organizations.

"I thought that he [Foster] represented only one segment of Long Beach – east-side and the developers," he said, speaking on his own behalf. "I think they [fixed the budget] at the expense of the neighborhoods."

Other local advocates echoed the need for the mayor's office to engage the community more often.

"We've found him [Foster] to be a person that really does not want to include more people in the democratic process," said Kerry Gallagher, executive director of Housing Long Beach. She added that Foster often walked out of the chamber when residents voiced their opinions.



Gallagher said because of the gap that Foster left behind, Garcia has his work cut out for him.

"It is absolutely a challenge for mayor-elect Garcia to not just open the space but actually go to the community and say 'Hey, it's going to be different

will succeed in restoring the ties between the mayor's office and the community.

"I think there's a lot of policy work that community members would like to see that they've been working on for a long time and I think Robert Garcia is open to sitting down and having these conversations with community folks," said Pearce, who also serves on Garcia's transition team.

Pearce added that she believes Garcia will prioritize bringing in ethnic, gender and age diversity to the commissions and boards. "I hope that we can also strengthen commissioner's ability to influence some policy," she said.

There is at least one group that Foster is leaving satisfied.

Executive Director of the Lesbian Gay Bisexual Transgender Queer Center, Porter Gilberg, said Foster has been a supporter of the center during his entire tenure as mayor.

"Mayor Foster has been assertive and vocal and really, a strong leader with a very strong voice in our community and I'm certain that Mayor-elect Garcia

will absolutely rise to the challenge and continue to provide tremendous leadership to our city."

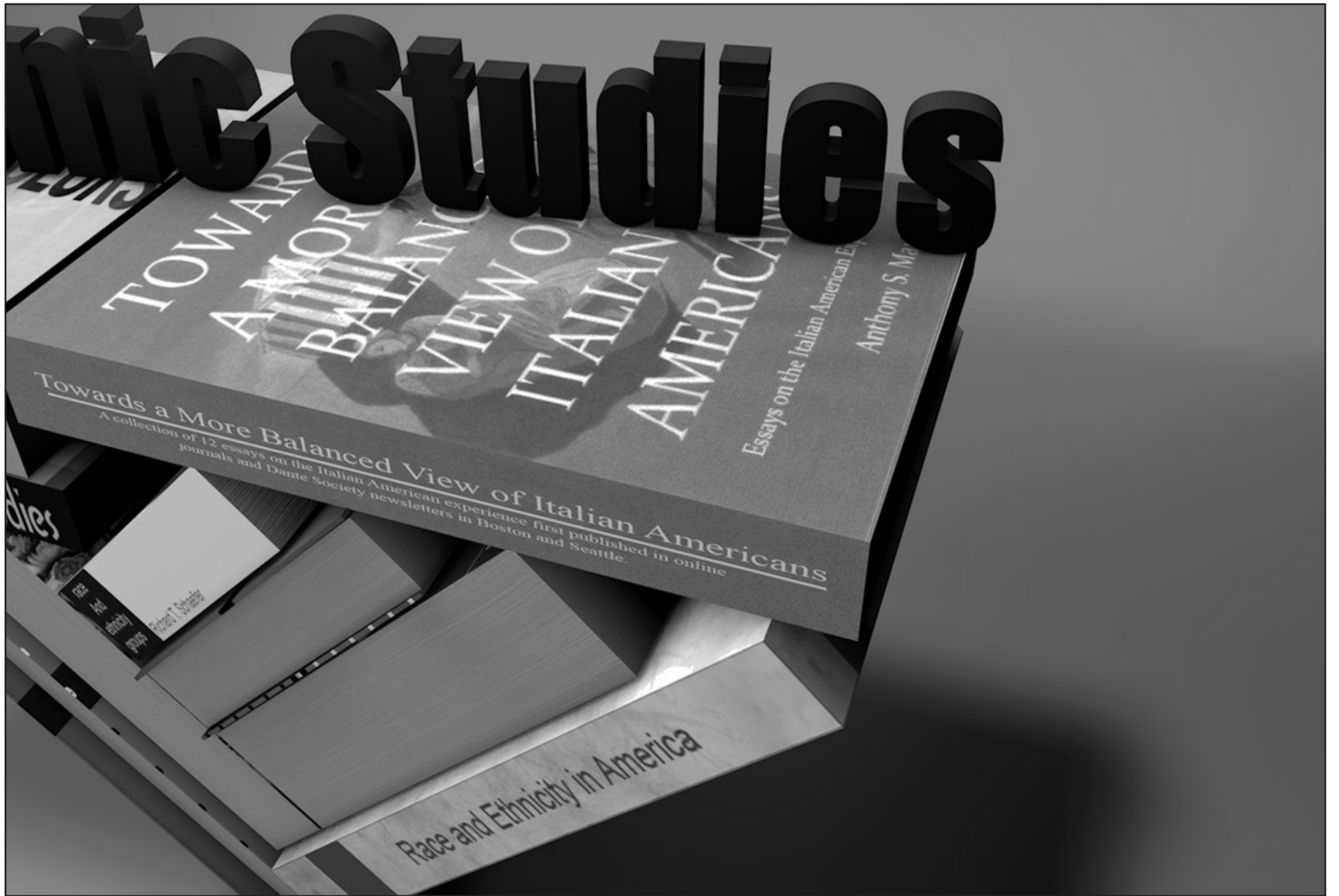
**"For a community-organizing group that really works to engage people in the civic process, we've found him to be a person that really does not want to include more people in the democratic process."**

**—Kerry Gallagher,  
Housing Long Beach**

this time. You're welcome here. You're wanted here. We need your voice."

Jeannine Pearce, Director of Long Beach Hospitality for LAANE, says she predicts the mayor-elect

## EDUCATION



# Long Beach Advocates Pushing For Ethnic Studies In High School

by Oscar Bautista



Long Beach is one of the most diverse communities in the nation, with over 400,000 people from around the world calling it home. Despite this diversity, most people have little to no knowledge about the cultures living inside the city and how those cultures meld and impact each other. This is why schools, organizations, and policymakers alike are promoting ethnic studies in high schools across the state and here in Long Beach.

"Young people of color deserve to learn their histories. All young people should know the histories of communities of color," said Kimmy Maniquis, program director for the California Conference for Equality and Justice (CCEJ). "Seeing your people's contributions validates the worth of your ancestors, your parents, your community and therefore your own self-worth. If my people's story is valued, I am valued."

Ethnic studies courses are similar to history courses, Maniquis explains, but they are also very different.

"Ethnic Studies is about movements, not heroes. Whereas traditional curriculum highlights the accomplishments of individual leaders, ethnic studies explores the contributions of communities in challenging social inequities," says Maniquis.

Jose F. Moreno, Department Chair for the Chicano & Latino Studies at Cal State Long Beach believes taking an in-depth approach to history is one benefit of teaching ethnic studies. Filling in the gaps of history that are left out from standard history classes creates a better understanding of all cultures.

"Ethnic studies allow our kids and then our teachers of course, to really learn the nuances and complexities of history," said Moreno, who is spearheading the effort. "It's not as simple as versus and against, it is a lot of different people having sacrificed themselves to try to bring a true multiracial America, a more just America."

So why is ethnic studies being pushed now?

AB 1750, clearly titled "Bill to promote ethnic studies in Public Schools", is a bill put forth by California Assemblymember Luis Alejo in hopes to, as the title says, promote ethnic studies in public high schools.

This landmark legislation would establish ethnic studies courses as part of the standard high school curriculum. Doing so would allow high school students all across California to study a diverse set of cultures and communities.

That diversity could expand to several different ethnicities here in Long Beach.

"If young people are able to learn the history of social movements around

labor, racism, access, etc., this offers them a foundation for creating movements to challenge current day inequities," Maniquis said. "If this critical understanding can serve as a launching point for young people to become involved in community organizing or educating to transform communities, we would have the potential to eradicate some very serious social injustices."

Peter Ly, a teacher at Jordan High School has seen firsthand the benefits of ethnic studies courses in high schools. By teaching students about other cultures as well as their own, there began an easing of racial tensions between Latino and African-American students

Ly believes that this "bridging" has lowered the violence and confrontations at once-dangerous Jordan High School. Students began to understand that the similarities between them and their peers outweighed the differences they perceive.

The class itself was a reflection of the students within the community, creating a very historically inclusive course.

"We teach kids about social responsibility, different cultures, the history of different cultures -- African-American history, Latino history, Pacific Islander history, so that kids can better understand each other," Ly said.

Working with Jordan High's Male



**"Ethnic studies allow our kids and then our teachers of course, to really learn the nuances and complexities of history," says CSULB Chicano Studies Professor Moreno. "It's not as simple as versus and against, it is a lot of different people having sacrificed themselves to try to bring a true multiracial America, a more just America."**

that had plagued the schools.

"When you teach them about different cultures they know more, they understand more, they are less likely to be upset," said Ly, who started an Asian-American club at the high school. "Prejudices and discrimination and all these different things come from misunderstanding...as long as you bridge the gap between misunderstandings there's going to be less tension, less violence, less conflict."

Academy, Ly has noticed the bond this understanding has given to students of different backgrounds.

"A lot of kids don't even know their own history," Ly said. "They don't know the struggle and then they come to realize that their cultures are different yet they both want the same thing."

However, schools aren't the only place where youth are learning about their own culture and the cultures of others.

Khmer Girls in Action (KGA) is an organization in Long Beach that promotes and celebrates the Southeast Asian culture that is a major part of Long Beach's diversity.

"Often time our history and our issues are made invisible. It's important for our stories to be told and ethnic studies classes are a great way for students to learn about their own history and the history of other communities," said Justine Calma, media coordinator at KGA.

Calma believes that comprehensive cultural learning encompasses even more than what is traditionally taught in an ethnic studies curriculum.

"We want culturally relevant education that reflects the community's diverse history and strength, and that includes ethnic studies, history, language and cultures, like food and dance," Calma said. "Ethnic studies encompasses a lot, culture is just one aspect. When we talk about ethnic studies we also talk about the ability to learn community history, like some of the issues that have impacted our community, especially as refugees and immigrants."

Other high school ethnic studies programs nearby have already seen some impact.

"Our ethnic studies program was in response to the actions by the government in Arizona that made ethnic studies illegal," said Oscar De La Torre, board member for the Santa Monica-Malibu school district. "The most developed ethnic studies in the country existed in Tucson and it was made illegal by the Superintendent. They outlawed books, they made it illegal to teach certain books, it was crazy it was so anti-American. So our response was to make an ethnic studies program in Santa Monica."

De La Torre believes his classes have inspired students and has given them the skills to critically think about their environment.

"It creates an inclusive curriculum that embraces the cultural diversity that makes up our community," says De La Torre. "A lot of interesting things happen when we taught students to become critical thinkers and to challenge conventional thought...we saw a light turn on that didn't exist before."

De La Torre's hope is that these courses spread a growth of critical thought in our students as well.

"It only makes sense that ethnic studies would be part of the core curriculum in Long Beach," De La Torre said. "It has been a great success in our community and I can only imagine the bridges it is going to build in Long Beach."

## FAMILY

# Honoring Non-Traditional Dads

by Thomas Lick

Father's Day was in June. Many fathers have devoted their lives to giving us the best shot at a happy and healthy life of our own. While every day should be an opportunity to honor our fathers, this annual occasion is a nice reminder that we shouldn't take our dads for granted. At VoiceWaves, we wanted to commemorate Fathers Day by celebrating three non-traditional fathers in Long Beach.



## Camerine Ponn

Camerine Ponn took on the role of 'dad' when his best friend was shot just minutes after leaving him from work. "We've been together since we were in kindergarten...and [at] his funeral I swore that I would take care of his daughter and his family."

His god-daughter is two years old and he insists that he'll take care of her and her mother for as long as they need. His support and love is an extension of his friendship.

Ponn has seen much tragedy in his life. At the age of four, he witnessed his cousin shot and killed in front of a liquor store in Long Beach and recently, the death of a best friend. Now 22, Ponn is currently very focused on school, his community, and his extended family now more than ever. He says he lives for the moment and expects hardship, which is why he has so skillfully and seamlessly transitioned from best friend to guardian.

Ponn may be the atypical father figure but through his example, the idea of fatherhood can potentially be expanded to devoted community members and friends.



## Vincente Castaneda

Vicente Castaneda's parenting style is not out of the ordinary, but as an individual Castaneda is truly unique. He identifies as "gender non-conforming."

For Castaneda, gender non-conformity is about rejecting gender norms that are bestowed onto us unwittingly. For him, gender is the act of portraying male or female gender roles, and is not indelibly tied to our biological sex.

Castaneda says he challenges the traditional notion of fatherhood by not being the stereotypical aloof, stoic father figure.

"I like to be called a parent, above all else." Castaneda says that the moment labels are attached, expectations follow. "Men are supposed to be 'strong', they aren't allowed to cry and have to 'stay true to their word' ...just because we're men? These values should be universal."

It's mainly a form of expression; something that his eight-year-old son understands completely. "I overheard him explaining to a kid at school that pink wasn't a girl's color or a boy's color...it's a concept that he understands."

Castaneda grew up wrestling with unfair gender biases and is now giving his son the freedom to express himself organically. The result, he hopes, is that his son will grow into an empathetic and open minded young man; which in turn will make him genuinely strong.

## Vincent Carbaugh

At 42, Vincent Carbaugh wasn't opposed to becoming a parent, but as a single gay man, his vision of fatherhood was admittedly fuzzy.

When two friends of his (a couple), asked him if he would help them start a family by becoming a donor, he was open to the idea.

Now Carbaugh is the father of two girls, ages six and one. He successfully raises his two daughters along with their two moms in a harmonious blended family. "I think a lot of people need all control or they just don't want to do it."

Fortunately for Carbaugh, the dynamic is firmly grounded in trust and love. "The alternative was to say no, and have no children. And that's not what I wanted to do."

Many donors are content with staying obscure or relatively on the sidelines. Carbaugh is a rarity in that he plays an active part in his daughter's lives.

Carbaugh states that the girls' moms felt it important the children grew up knowing their father as their dad and not a secondary parental influence. "I've had quite a few people say, 'Oh, you're like the uncle' and I say, 'No, I'm like the dad.'"

Vincent Carbaugh is an example of how rewarding becoming a donor or surrogate can be. Part of that experience is credited to the support and open mindedness found in Long Beach.

"It's pretty common here," he said. "She might have been three and she would tell people 'I have two mommies and a dad' this one kid said, 'Oh my best friends has two dads.'"





# Honrando a los papás no tradicionales

## por Thomas Lick

El mes pasado se celebró el Día del Padre. Muchos padres han dedicado sus vidas a darnos la mejor oportunidad y así hacer una vida feliz y saludable por nuestra cuenta. Cada día debería ser una oportunidad para honrar a nuestros padres, pero en esta ocasión vamos a aprovechar para recordar que no debemos tomar a nuestros papás por sentado. En Voice-Waves, quisimos conmemorar el Día de los Padres con la celebración de tres padres no tradicionales en Long Beach.

### Vincente Castaneda

El estilo de crianza de Vicente Castañeda no es fuera de lo común, pero como individuo Castañeda es único. El se identifica así mismo como "no-conforme con el género."

Para Castañeda, la incomformidad de género se trata de rechazar las normas de género que nos son concedidas sin saberlo. Para él, el género es el acto de representar los roles masculinos o femeninos de género, y no está indeleblemente ligado a nuestro sexo biológico. Castañeda dice que se opone a la noción tradicional de la paternidad al no ser la figura estoica de un padre distante que se tiene estereotipada.

"Me gusta ser llamado Padre, por encima de todo." Castañeda dice que las etiquetas de momento son expectativas que se deben cumplir. Supuestamente "Los hombres deben ser" fuertes," no se les permite llorar y tienen que "permanecer fieles a su palabra" ... ¿Sólo porque somos hombres? Estos valores deberían ser universales."

Es meramente una forma de expresión; algo que su hijo de ocho años de edad, entiende completamente. "Lo escuché explicándole a un niño en la escuela que el rosa no era un color de niñas o de niños... es un concepto que él entiende."

Vicente Castañeda creció luchando con las injusticias de los sesgos de género y ahora le está dando a su hijo la libertad de expresarse de forma orgánica. El resultado que espera, es que su hijo se convierta en un hombre de mente abierta y empática; que a su vez lo hará genuinamente fuerte.



### Vincent Carbaugh

A los 42 años, Vincent Carbaugh no se oponía a convertirse en padre, pero como un hombre soltero gay, su visión de la paternidad era bastante borrosa.

Cuando unos amigos de él (una pareja), le preguntaron si podía ayudarles a iniciar una familia al convertirse en donador, él se sintió más abierto a la idea.

Ahora Carbaugh es el padre de dos niñas, una de 6 y de 1 año. El está criando con éxito a sus dos hijas, junto con sus dos madres en una armoniosa mezcla familiar. "Pienso que muchas personas necesitan todo el control o simplemente ellos no lo quieren hacer" Afortunadamente para Carbaugh, la dinámica está basada firmemente en la confianza y el amor. "La alternativa era decir que no, y no tener hijos. Y eso no es lo que yo quería hacer."

Muchos donadores se conforman con permanecer en la oscuridad o relativamente al margen de los hijos. Carbaugh es una rareza, ya que el desempeña un papel activo en la vida de sus hijas.

Carbaugh afirma que es importante para las madres de las niñas que crezcan conociendo a su padre biológico y no con la influencia de padres secundarios. "Algunas personas me han dicho; oh usted es como el tío y yo les digo 'no, más bien soy su papá'."

Vincent Carbaugh es un ejemplo de lo gratificante que puede ser convertirse en un donador o suplente. Parte del crédito de esta experiencia se debe al apoyo y apertura de mentes que se encuentran en Long Beach. "Es bastante común aquí", dijo. "Podría haber tenido tres y le diría a la gente que tiene que tiene dos mamás y un papá" y otro chiquillo dijo "oh mis mejores amigos tienen dos papás."



### Camerine Ponn



Camerine Ponn asumió el papel de "padre" cuando su mejor amigo fue asesinado a pocos minutos después salir del trabajo. "Hermoso estado juntos desde que estábamos en el jardín de infantil... y [durante] su funeral me juré que iba a cuidar de su hija y su familia."

Su ahijada tiene dos años y él insiste en que él se hará cargo de ella, así como de su madre durante el tiempo que lo necesiten. Su apoyo y el amor es una extensión de su amistad.

Ponn ha visto mucha tragedia en su vida. A la edad de cuatro años, fue testigo del asesinato a tiros de su primo, frente a una tienda de colores en Long Beach y recientemente, la muerte de su mejor amigo. A los 22, Ponn está muy concentrado en la escuela, su comunidad y su familia ahora más que nunca. El dice que él vive por el momento y hace frente a las dificultades, por lo que él ha hecho tan hábilmente la transición de mejor amigo a "Padrino."

Ponn puede ser la figura atípica de un padre, pero a través de su ejemplo, la idea de la paternidad puede ser ampliada potencialmente a los miembros y amigos devotos de la comunidad.

Long Beach tiene una de las comunidades más diversas de la nación, con más de 400,000 personas de todo el mundo que aquí conforman su hogar. A pesar de esta diversidad, la mayoría de las personas no tienen ningún conocimiento sobre las culturas que viven dentro de la ciudad y de cómo esas culturas se mezclan y afectan entre sí. Por esta razón las escuelas, organizaciones y políticos están proponiendo los estudios étnicos en las escuelas secundarias del estado y aquí en Long Beach. "Los jóvenes de color merecen aprender su historia. Todos los jóvenes deben conocer las historias de las comunidades de color ", dijo Kimmy Maniquis, director del programa California Conference for Equality and Justice (CCEJ por sus siglas en inglés). "Al ver las contribuciones de su gente se aprende el valor de sus antepasados, sus padres, su comunidad y por lo tanto de su propia autoestima. Si se valora la historia de mi pueblo, se me valora a mi también".

Los cursos de Estudios Étnicos son similares a los cursos de historia, explica Maniquis, pero también son muy diferentes. "Los Estudios Étnicos se tratan de los movimientos, no de los héroes. Considerando que el plan de estudios tradicional destaca los logros de los líderes individuales, los Estudios étnicos exploran las contribuciones de las comunidades en las desigualdades sociales", dice Maniquis.

José F. Moreno, Presidente del Departamento de Estudios Chicanos y Latinos en Cal State Long Beach, cree que darle un enfoque a profundidad en la historia es uno de los beneficios de la enseñanza de los estudios étnicos. Dar a conocer estos acontecimientos que a menudo no se toman en cuenta en las clases de historia regulares, crea una mejor comprensión de todas las culturas.

"Los Estudios Étnicos le permiten a nuestros niños y también a nuestros maestros, aprender realmente los matices y las complejidades de la historia", dijo Moreno, quien encabezó el esfuerzo. "No es tan simple como, en contra o enfrentarse a algo o alguien, se trata de la gran cantidad de personas que se han sacrificado a sí mismas para tratar de crear una verdadera América multirracial, una América más justa."

Entonces ¿por qué hasta ahora se presiona para que se enseñen los estudios étnicos? AB 1750, claramente titulada "Bill to promote Ethnic Studies in Public Schools", "El Proyecto de Ley para la promoción de estudios étnicos en las escuelas públicas", es un proyecto de ley presentado por el Asambleísta de California Luis Alejo, con la esperanza de, como dice el título, promover los estudios étnicos en las escuelas secundarias públicas.

Esta legislación histórica establecería los cursos de estudios étnicos, como parte del plan de estudios de la Escuela Superior. Si lo hace, podría permitirle a los estudiantes de secundaria en toda California estudiar diversas culturas y comunidades. Esa diversidad podría ampliarse a diferentes etnias aquí en Long Beach.

"Si los jóvenes son capaces de aprender la historia de los movimientos sociales en torno a: la mano de obra, el racismo, el acceso, etc, esto les ofrece la base para crear movimientos que desafíen las desigualdades de hoy en día," dijo Maniquis. "Si esta comprensión crítica puede servir como punto de partida para que los jóvenes se involucren en la organización de la comunidad o se eduquen para transformar las comunidades, tendríamos el potencial de erradicar algunas injusticias sociales muy graves."

Peter Ly, un profesor en la Escuela Secundaria Jordan ha visto de primera mano los beneficios de los cursos de estudios étnicos en las escuelas secundarias. Al enseñar a los estudiantes acerca de otras culturas, así como de sus propias, hay una

disminución de las tensiones raciales entre los estudiantes latinos y afroamericanos que anteriormente habían plagado las escuelas. "Cuando se les enseña acerca de las diferentes culturas de las que ellos saben más, entienden más, tienden a disminuir su enojo", dijo Ly, quien comenzó un club de los esfuerzos y después se dan cuenta de que aunque sus culturas son diferentes ambas desean lo mismo."

Sin embargo, las escuelas no son el único lugar donde los jóvenes están aprendidos... siempre y cuando se aclaren los



**"Los Estudios Étnicos le permiten a nuestros niños y también a nuestros maestros, aprender realmente los matices y las complejidades de la historia", dijo José F. Moreno, Presidente del Departamento de Estudios Chicanos y Latinos en Cal State Long Beach. "No es tan simple como, en contra o enfrentarse a algo o alguien, se trata de la gran cantidad de personas que se han sacrificado a sí mismos para tratar de crear una verdadera América multirracial, una América más justa."**

malentendidos va a haber menos tensión, menos violencia, menos conflictos," Ly cree que esta "enseñanza" ha disminuido la violencia y los enfrentamientos que en alguna ocasión fueron peligrosos para la Escuela Secundaria Jordan. Los estudiantes comenzaron a entender que las similitudes entre ellos y sus compañeros superan las diferencias que se perciben. La clase en sí era un reflejo de los estudios dentro de la comunidad, la creación de un curso de historia ampliamente incluida.

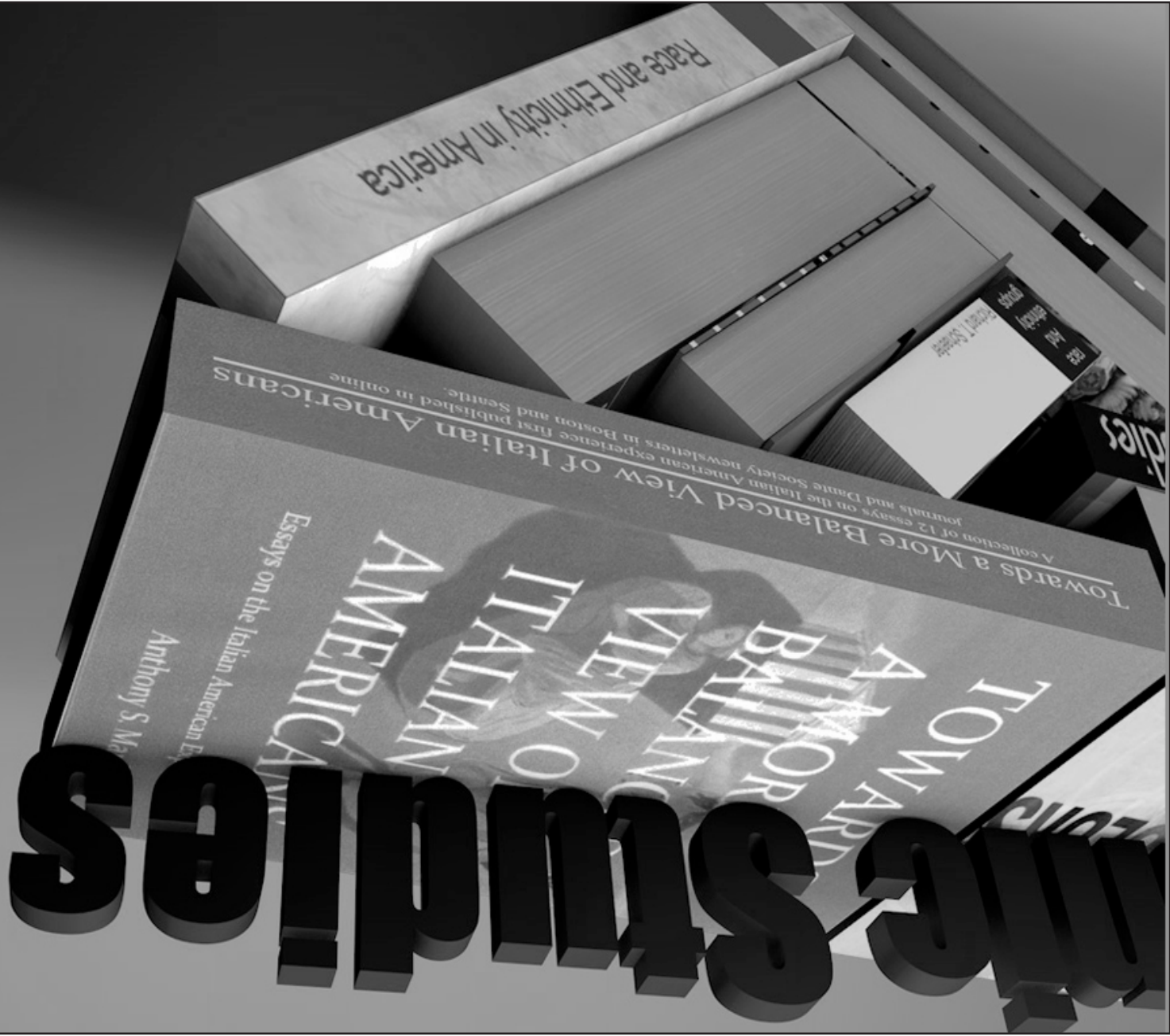
"Enseñamos a los niños acerca de la responsabilidad social, de las diferentes culturas, de la historia de las diferentes culturas- la historia afro-americana, la historia latina, la historia de las islas del Pacífico, por lo que los niños pueden entenderse mejor los unos a los otros ", dijo Ly. Trabajando con la Secundaria Masculina Jordan, Ly ha notado en los estudiantes una conexión al comprender sus diferentes orígenes "Muchos niños ni siquiera conocen su propia historia", dijo Ly. "Ellos no saben de los esfuerzos y después se dan cuenta de que aunque sus culturas son diferentes ambas desean lo mismo."

diendo acerca de su propia cultura y de las culturas de los demás. Khmer Nihas en Acción (KGA, Khmer Girls in Action) es una organización en Long Beach que promueve y celebra la cultura del sudeste asiático que es una parte importante de la diversidad de Long Beach. "A menudo, nuestra historia y nuestros problemas se hacen invisibles. Es importante que nuestras historias sean contadas y las clases de estudios étnicos son una gran manera para que los estudiantes aprendan sobre su propia historia y la historia de otras comunidades", dijo Justine Calma, coordinador de medios de comunicación en KGA. Calma cree que el aprendizaje cultural integral abarca más de lo que se enseña tradicionalmente en un programa de estudios étnicos.

"Queremos una educación culturalmente relevante que refleje la historia diversa y su fortaleza de la comunidad, y eso incluye los estudios étnicos, la historia, la lengua y las culturas, como la comida y el baile", dijo Calma. "Los estudios Étnicos abarcan una gran cantidad, la cultura es sólo un aspecto. Cuando hablamos de los estudios étnicos también hablamos de la capacidad de aprender la historia de la comunidad, al igual que algunos de los problemas que han afectado a nuestra comunidad, especialmente a los refugiados e inmigrantes". Otros programas de estudios étnicos de otras escuelas secundarias cercanas ya han visto algún tipo de impacto. "Nuestro programa de estudios étnicos se creó para responder a las acciones del gobierno en Arizona que hicieron los estudios étnicos ilegales", dijo Oscar De La Torre, miembro de la junta del distrito escolar de Santa Mónica-Malibu. "Los estudios étnicos más desarrolladas del país existieron en Toscana y fueron declarados ilegales por el Superintendente. Se prohibieron los libros, hicieron ilegal la enseñanza de ciertos libros, era una locura, era tan anti-estadounidense. Así que nuestra respuesta fue hacer un programa de estudios étnicos en Santa Mónica". De La Torre cree que sus clases han inspirado a los estudiantes y les ha dado las habilidades para pensar críticamente acerca de su medio ambiente. "Esto crea un currículo inclusivo que acepta y respeta la diversidad cultural que conforma nuestra comunidad", dice De La Torre. "Ocurren un montón de cosas interesantes cuando enseñamos a los estudiantes a convertirse en pensadores críticos y cuestionar las ideas convencionales....vimos encenderse una luz que antes no existía. De la Torre tiene la esperanza de que también estos cursos les brinden a los estudiantes un desarrollo del pensamiento crítico."

"Simplemente tiene sentido que los estudios étnicos sean parte del plan de estudios básicos en Long Beach", dijo De La Torre. "Ha sido un gran éxito en nuestra comunidad y sólo puedo imaginar los nuevos enlaces que se van a construir en Long Beach."





# Los defensores de Long Beach presionan para que se enseñen Estudios Étnicos en la Secundaria.

por Oscar Bautista

# El legado y sucesión que deja el Alcalde Bob Foster. Los representantes de la ciudad quieren que el nuevo Alcalde sea más comprometido que Foster. by Deonna Anderson



El 15 de julio, los residentes de Long Beach recibieron a su nuevo alcalde. El alcalde, Bob Foster, cierra su periodo de gobierno con un legado de ocho años de servicio, con importantes logros; recortó \$200 millones del exagerado presupuesto de la ciudad, trayendo nuevos fondos a Long Beach, y la adición de cincuenta oficiales de la fuerza policial. Pero, los defensores de la comunidad se preparan para los próximos cuatro años de un nuevo liderazgo, reflexión sobre los errores de la administración de Foster y en las deficiencias que esperan que solucione el nuevo Alcalde, Robert García

El Dr. Alex J. Norman, co-fundador de Repensando en Long Beach (Rethinking Greater Long Beach), dijo lo siguiente: "Pienso que Foster solo representa un segmento de Long Beach, el lado Este y a sus desarrolladores", "Creo que ellos se ponen un presupuesto a expensas de los barrios."

Norman agregó que él piensa que Long Beach necesita que su nuevo alcalde se enfoque en ayudar a los barrios más pobres y trabajar con diferentes organizaciones culturales y étnicas.

Otros defensores locales hicieron eco de la necesidad del equipo de trabajo del alcalde para involucrar a la comunidad con mayor frecuencia.

"Nos dimos cuenta de que Foster es una persona

## "Nos dimos cuenta de que Foster es una persona que realmente no quieren incluir a más personas en el proceso democrático"

Foster, García tiene más trabajo que hacer. "Absolutamente es un desafío para el alcalde electo García, no solo para abrir el espacio, sino que el desafío está en ir a la comunidad y decirles", "Hey, esta vez va a ser diferente. Usted es bienvenido aquí. Lo buscan aquí. Necesitamos su voz."

Jeannine Pearce, directora de Long Beach Hospitality for LAANE, predice que el alcalde electo tendrá éxito en el restablecimiento de los lazos entre la alcaldía y la comunidad.

"Creo que hay mucho trabajo de política en que los miembros de la comunidad han estado trabajando durante mucho tiempo y que les gustaría ver; creo que Robert García está abierto para hablar y conversar con la gente de la comunidad," dijo Paz, quien también se desempeña en el equipo de transición de García.

Pearce añadió que cree que García-cía tendrá entre sus prioridades el llevar e incorporar a los comités y juntas los temas de la etnicidad, el género y la edad. "Espero que también podamos fortalecer la capacidad del comité para influir en alguna política", dijo.

Por lo menos hay un grupo que Foster está dejando satisfecho.

El Director Ejecutivo del Centro de la Lesbiana Gay Bisexual Transsexual, Porter Gilberg, dijo que Foster ha sido un partidario del centro durante todo su mandato como alcalde.

"El alcalde Foster ha sido realmente asertivo, un líder con una voz muy fuerte en nuestra comunidad y estoy seguro de que el alcalde electo García tendrá éxito en este reto y además proporcionará un gran liderazgo para nuestra ciudad."



TRABAJO

# No sólo un trabajo para adolescentes: Por qué los proveedores de cuidado de niños se están sindicalizando? por Oscar Bautista

Tonia McMillian ha trabajado en el cuidado de niños durante más de 20 años. Después de luchar con la industria plagada de problemas desde hace años, ahora trabaja con la Unión Internacional de Empleados de Servicios (SEIU por sus siglas en inglés) para ayudar a los demás empleados que trabajan en el cuidado infantil y que así reciban la protección legal que necesitan.

"Nosotros... vamos a las casas de los trabajadores... les decimos que ya tenemos un sindicato, les explicamos lo que estamos haciendo, y escuchamos sus preocupaciones", dijo McMillian.

A pesar de los ingresos anuales de \$ 5,6 mil millones en el segmento de ciudades y de la educación temprana (ECE) en California, los trabajadores del cuidado de niños en casa, hacen anualmente un promedio de \$ 11.000 a \$ 15.000 dis. Los salarios están muy por debajo del umbral de la pobreza para una familia de cuatro, de acuerdo con un estudio realizado por el Centro Laboral de la Universidad de Berkeley.

Pero tan cruciales como son los salarios bajos, el organizador SEIU Kokayi Kwa Jitahidi dice que no es sólo el sueldo que tienen estos proveedores lo que debe alarmarnos.

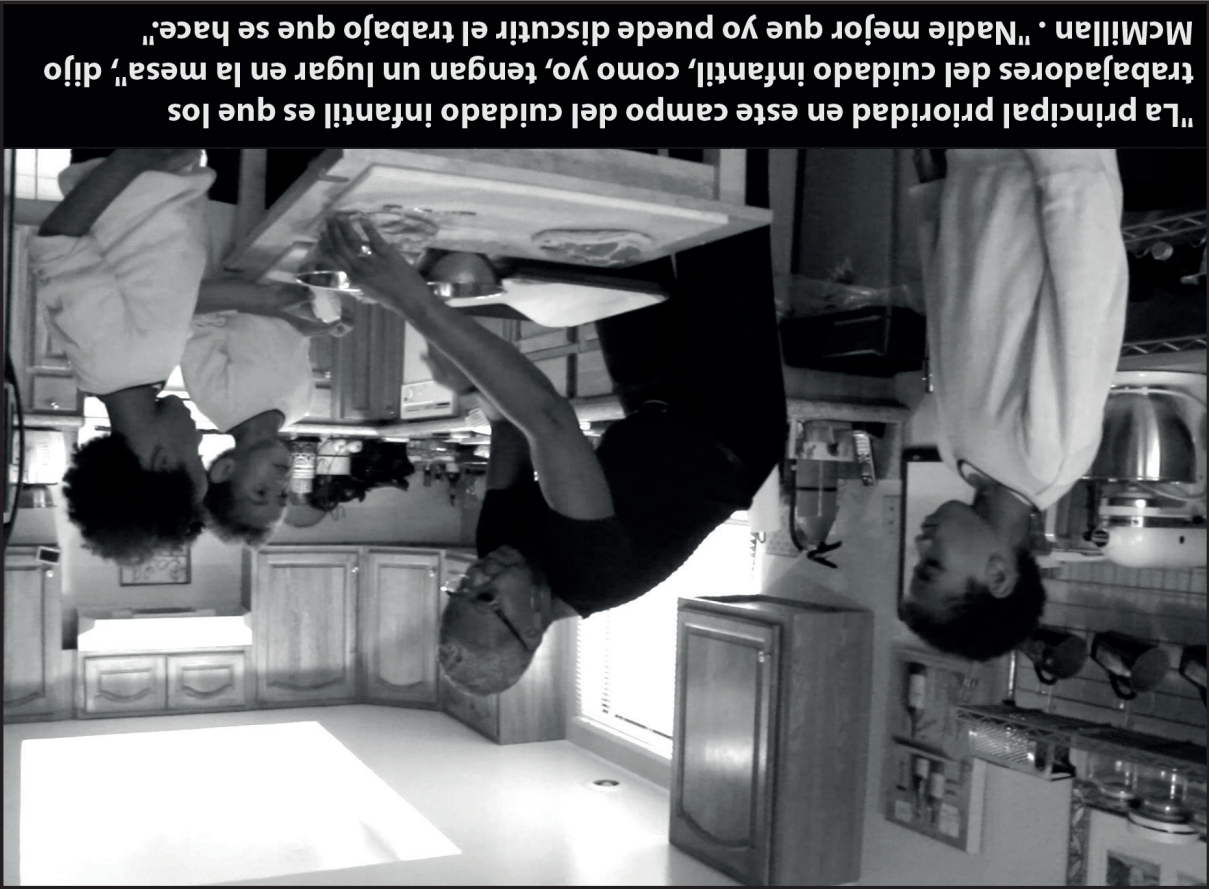
"Hay una gran cantidad de problemas, de todo tipo, desde que no les pagan a tiempo, los reembolsos, las cuestiones de formación como las certificaciones y la obtención de títulos", dijo Jitahadi. "La realidad es que no ganan el suficiente dinero para mantenerse en el negocio."

Zandra Hawes dirige un centro de cuidado de niños de 24 horas desde su casa en Long Beach. Hawse cree que el trabajo que ella y otros trabajadores de cuidado infantil hacen va mucho más allá de simplemente entretener a los niños frente a un televisor. Se han convertido más en maestros que en ni-

ñeros o niñas. "En el jardín de niños ya no les enseñan a atarse los zapatos... ellos quieren que a la hora de ingresar a esta etapa educativa ya sepan las palabras de uso más frecuente", dice Hawes. "Queremos ser reconocidos por los educadores que somos." Los problemas que el SEIU está luchando no sólo tienen un impacto en la rentabilidad de los miembros, pero lo más importante en el número de niños y familias que se benefician de estos servicios.

850.000 niños de California están cubiertos actualmente por la industria, según un estudio del Centro de Trabajo de la Universidad de Berkeley. La ayuda proporcionada por ECE permite un mercado de trabajo más grande, así como la capacidad para los padres de cursar estudios superiores. Los niños son lo que obtienen el máximo beneficio de la CEPE. El estudio encontró "importantes beneficios a largo plazo asociados con la participación de los niños en el ECE de alta calidad, incluidos la mejora de los logros educativos, mayores ingresos y ahorros, menos arrestos y encarcelamientos, y otras reducciones en el gasto público."

Hawes y Jitahidi son sólo algunos de los muchos proveedores que se esfuerzan por hacer que el trabajo de su vida sea atender a los niños. Y, McMillian dice que todo lo que piden a cambio son oportunidades para expresar sus preocupaciones. "La principal prioridad en este campo del cuidado infantil es que los trabajadores del cuidado infantil, como yo, tengan un lugar en la mesa", dijo McMillian. "Nadie mejor que yo puede discutir el trabajo que se hace."

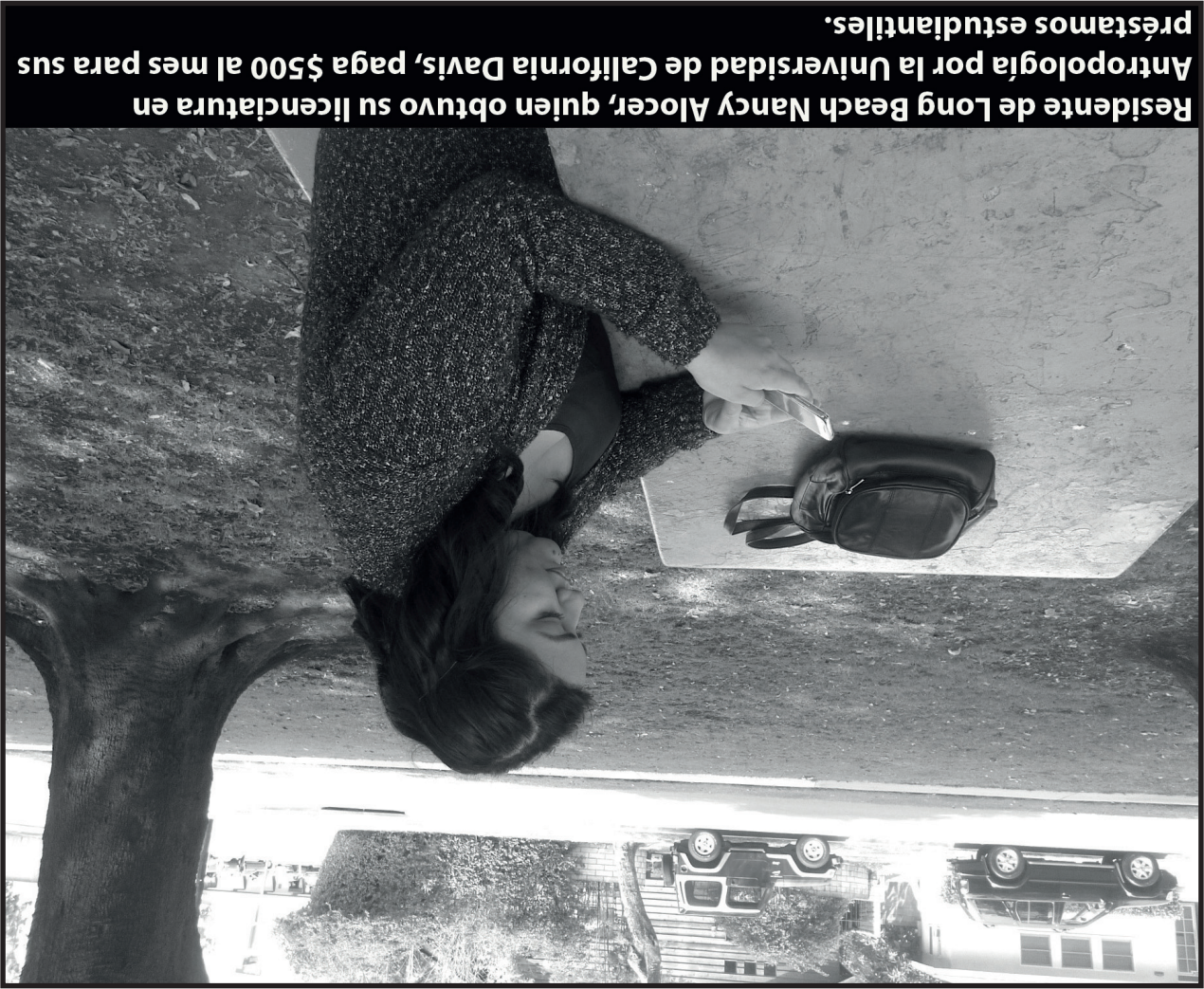


"La principal prioridad en este campo del cuidado infantil es que los trabajadores del cuidado infantil, como yo, tengan un lugar en la mesa", dijo McMillian. "Nadie mejor que yo puede discutir el trabajo que se hace."



# Recién graduados entran al mundo de la Deuda.

## por Ben Novotny



**Residente de Long Beach Nancy Aloer, quien obtuvo su licenciatura en Antropología por la Universidad de California Davis, paga \$500 al mes para sus préstamos estudiantiles.**

"No he estado en la situación en la que deba estar bus- cando una casa, pero estoy temeroso de la llegada de ese día", dijo Nathan Bronson, alumno de la Universidad Estatal de San Francisco, quien debe aproximadamente \$30.000 dólares en préstamos estudiantiles. Bronson cree que la crisis de la deuda estudiantil ha hecho que la gente de su generación estén más escépti- cos acerca de ir a la universidad. Desde mi punto de vista, no veo que las personas que recibieron títulos universitarios, tengan más de una venta- ja que las personas que sólo tienen un diploma de escuela secundaria", dijo Bronson. Sin embargo, de acuerdo con la Universidad de George- town, más de seis de cada diez puestos de trabajo re- querirán un título universitario en 2018.

"A veces me pregunto si debería haber tomado o no los préstamos estudiantiles con el fin de obtener mi título", dijo Nancy Aloer, quien estudió antropología en la Uni- versidad de California Davis y ahora paga \$ 500 al mes por sus préstamos estudiantiles. Sin su deuda estudiantil, Aloer dice que estaría utilizando ese dinero para constru- ir un negocio con sus hermanos.

Maritza Reyna, que se especializa en préstamos para la educación en el Consumer Credit Counseling Services del Condado de Orange, cree que algunos estudiantes se po- drían estar causando daño a sí mismos por los préstamos más altos de lo que en realidad necesitan. "Una gran cantidad de estudiantes realmente saca más dinero para las compras innecesarias, como una nueva cama para su dormitorio", dijo Reyes. "Así que agarran un préstamo más grande para sus pequeños lujos, en lugar de utilizar el dinero sólo para su matrícula y los libros."

Reyna también asesora a los recién graduados universi- tarios para presupuestar sus gastos y tener una cifra esti- mada de cuánto deben cada mes. "Incluso si usted diffiere los pagos de su préstamo, el in- terés seguirá existiendo, así que cuanto más lo diffiera más crece su deuda", dijo Reyna.

Sin embargo, algunos graduados de la universidad, como Bronson, han pospuesto el pago de sus préstamos estudiantiles, simplemente porque ganan lo suficiente. "El interés está, probablemente, incurriendo en estos momentos", dijo Bronson, quien recientemente obtuvo un trabajo para hacer el vídeo para los Kings de Los Angeles. "En este momento sólo me afecta mentalmente, pero creo que algún día me va a afectar físicamente también."

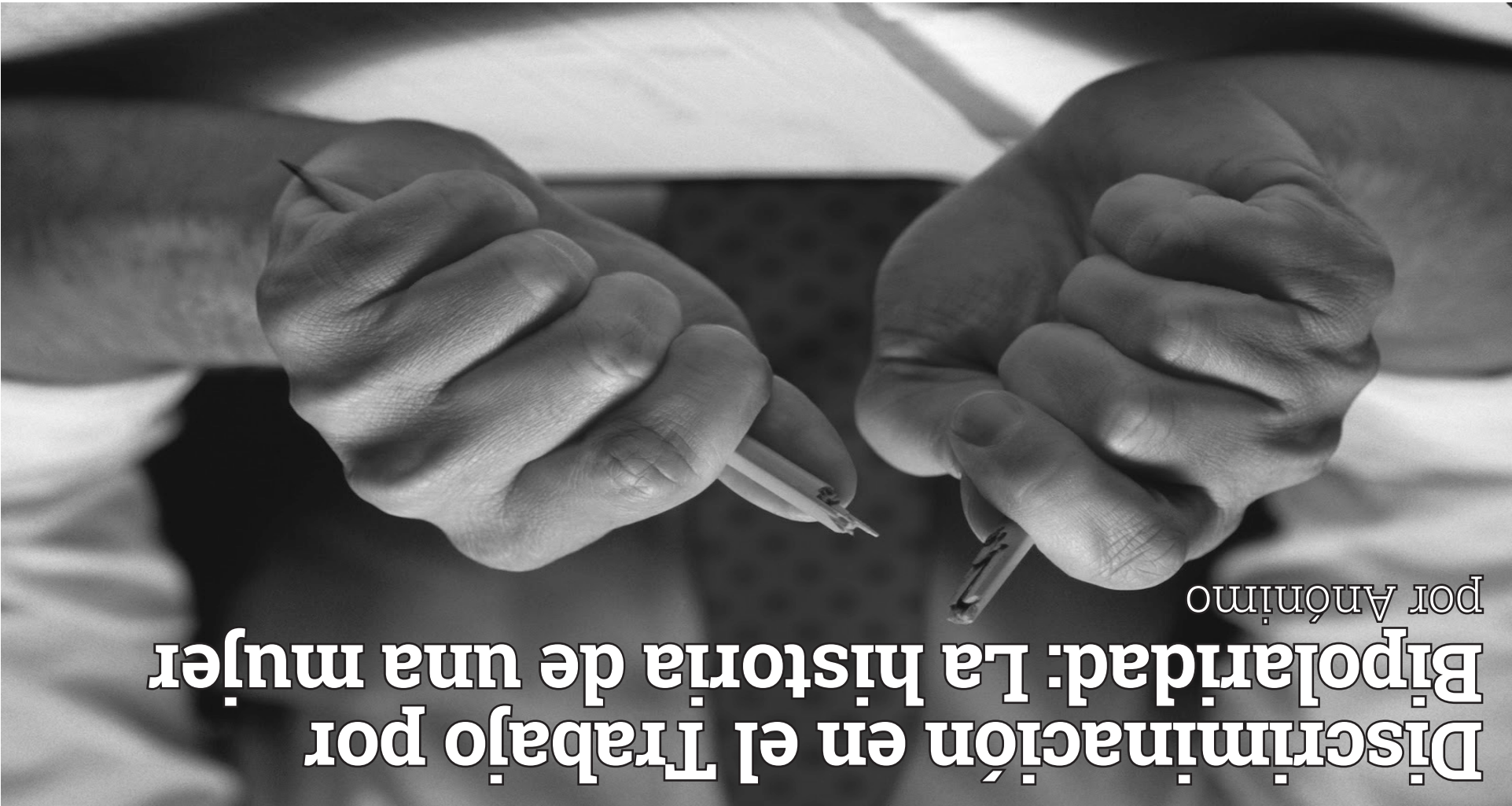


Un estudio de mercado realizado por el si- múnimo," que un número significativo de prospec- tos compradores por primera vez de vivienda - 16 por ciento - dijo que los préstamos estudiantiles les impedían la compra de una casa, mientras que el 33 por ciento dijo que la deuda estudiantil les retrasó la compra de una casa por uno o dos años.

Reyes no es el único. La deuda estudiantil en los Esta- dos Unidos ha llegado a 1,2 billones de dólares según la revista Forbes y está aumentando a un ritmo más rápi- do que las hipotecas y los préstamos para automóviles. Setenta y uno por ciento de los 2.013 universitarios grad- uados tenían una deuda de préstamos estudiantiles, con un promedio de \$29,400 por prestatario, y más de la mi- tad de los californianos tienen la deuda del estudiante por el un promedio de \$20.000, según datos compilados por el Institute for College Access and Success.

Cuando el estudiante de cine Chris Reyes habla de los \$430 dólares que paga cada mes por su préstamo estudi- antil, usa la película de "Jaws" como metáfora. "Es como un tiburón ("Jaws") que arranca un pedazo de mi cada mes", dijo Reyes, quien se graduó de la Univer- sidad Estatal de California en Long Beach el año pasado con una deuda estudiantil de más de \$45,000 dis. "No he comido en un restaurante durante un tiempo muy largo." Reyes ha conseguido sobrevivir con un trabajo de me- dio tiempo en la librería, mientras busca un segundo tra- bajo para ayudarle a cubrir sus cuentas, incluyendo sus pagos de préstamos estudiantiles. "Yo sabía que iba a tener que conseguir un segundo trabajo de medio tiempo una vez que empecé en la librería Barnes & Noble", dijo Reyes, quien comenzó a trabajar en la tienda de la cadena el verano pasado.





# Discriminación en el Trabajo por Bipolaridad: La historia de una mujer

por Anónimo

El trastorno bipolar le causa a una persona cambios severos en los estados de ánimo y de la energía. Las personas que son diagnosticadas con el trastorno pueden cambiar fácilmente de tener altos niveles de energía y ser extrovertidos a tener muy baja energía y estar depresivos. La persona puede estar en un nivel alto y en un segundo, cambiar a un nivel muy bajo. Es un trastorno que es muy mal entendido. Hay diferentes niveles de intensidad; A veces, las personas con trastorno bipolar pueden estar atrapadas en sus fases durante meses o solamente por un día.

Aproximadamente 1 de cada 4 adultos son diagnosticados con una enfermedad mental en promedio cada año, según el Instituto Nacional de Trastornos de la Salud Mental. Muchas personas que sufren de enfermedades mentales se recuperan con el tratamiento adecuado y su terrible experiencia es temporal.

Pero aproximadamente para un 2.6 por ciento de los estadounidenses que son diagnosticados con trastorno bipolar, su trastorno es de por vida.

"He estado luchando con el trastorno bipolar desde que me lo diagnosticaron, cuando estudiaba la secundaria". Una vez cometí el error de revelar mi historial de salud mental a un ex empleador, cuando trabajaba en una empresa de reparación de equipos, como promotora de artículos en eBay. Yo no sabía que una vez que le revele mi discapacidad, todo cambiaría.

Antes de confiar a mi jefe mi historial mental, mi trabajo era el sueño de todo joven: me pagaban mi hora de comida, era un trabajo de tiempo completo, tenía un salario digno, me pagaban semanalmente por un trabajo que realmente me apasionaba. El ambiente de trabajo tenía un cálido ambiente familiar. Mi jefe se refería a mí como su "hija", y realmente yo confiaba en él.

Pero cuando le comente que era bipolar, el trabajo se

convirtió rápidamente en una pesadilla. Mi jefe me preguntó si alguna vez había cruzado por mi mente apuñalar con un desarmador a él o a mi compañero de trabajo. Trató de conseguir el número de mi terapeuta para llamario y pedir más información. Lo peor de todo, es que revelé mi condición mental a mi compañero de trabajo cuando yo le había pedido que por favor lo mantuviera todo confidencial. De acuerdo con mi jefe, mi compañero de trabajo tenía el derecho de saber que él estaba trabajando con alguien que podría potencialmente "matarlo". Me hacía preguntas invasivas así como observaciones respecto a mi salud mental todo el tiempo.

Mi jornada laboral habitual consistía en tomar fotografías de los artículos, escribir sus descripciones, investigar sus precios y generar una lista de ellos para la venta en eBay. Después de que le dije a mi jefe, me dieron una carga de trabajo mucho más exigente que la de mi compañero de trabajo.

Cuando debíamos enlistar los artículos de la tienda en línea, la cantidad de artículos que yo debía enlistar eran el cuadruple que la de mi compañero de trabajo y se esperaba que yo la completara en un marco de tiempo irreal.

También dentro de mis tareas se encontraba cargar monitores pesados, equipos de sonido y otros aparatos electrónicos mientras que a mi compañero, quien tiene por lo menos tres veces más fuerza que yo, se le pedía solamente que cargara objetos ligeros del almacén a la tienda.

Yo sentía que ambas situaciones eran injustas, pero me aguanté e hice mi mejor esfuerzo. En mi día libre, mi compañero me informo habían recortado mis horas de trabajo y que me habían puesto en condición de prueba de trabajo por una semana. Un día después de estar en condición de prueba, mi jefe la extendió rápidamente a dos semanas, sin explicación alguna.

Me dormí pensando durante muchas noches que yo valía nada y que mi jefe tenía razón en que nadie en su sano juicio me contrataría

Yo sabía lo que venía, así que renuncié a la semana de estar a prueba. A veces me pregunto si exageré, pero siento que hice lo correcto. Él hacía todo lo posible por regañarme y degradarme sin explicación.

Curiosamente, yo no soy la única. El acoso laboral para las personas con trastornos mentales es una realidad muy común. Aunque el "Americans with Disabilities Act of 1990" hace que la discriminación laboral de las personas con discapacidad sea ilegal, los trastornos mentales son la segunda causa, después de las lesiones en la espalda, de discriminación según al ADA, de acuerdo con el National Disability Law Reporter.

La discriminación contra las personas con trastorno bipolar puede ser difícil de probar y, como tal, hacer que el acta ADA de 1990, por sus siglas en inglés, sea difícil de hacer cumplir.

A pesar de mi experiencia, me considero como afortunada. Tengo la suerte de haber tenido acceso a un buen terapeuta, a un tratamiento que me permite estabilizarme y voy por la vida como todos los demás. Aún así, el estigma asociado al trastorno bipolar hace que la estabilización sea un tanto más difícil.

Johnny, de veinticuatro años de edad, estudiante de Long Beach, con trastorno bipolar, explica por qué mantiene su condición en secreto: "tiende a asustar a las personas".

Johnny, sin embargo, reporta que a pesar de su condición, su supervisor lo elogió y dijo que su contratación era como la contratación de dos grandes personas.

Como Johnny, todos somos personas reales, con trabajos, familias y sueños que son mucho más grandes que el trastorno bipolar. Somos algo más que un diagnóstico.

Unidos entre julio del 2010 y diciembre del 2012, se calcula que son 6.600 mensu-

ales.

En promedio, cada día 17 niños son colocados en hogares del estado como resul-

tado de la detención y expulsión de padres inmigrantes, de acuerdo con ICE.

En algunos centros de detención, a los detenidos nunca les llegan los abogados

nombrados por el tribunal debido a que los casos son civiles, no penales, de acuerdo

con el Proyecto de Derechos de los Inmigrantes del Noroeste. El padre de Medina

puede optar por firmar una deportación voluntaria o presentar su caso en una au-

diencia. Pueden pasar años bajo la custodia del ICE a la espera de una resolución.

Medina ha notado cambios en el comportamiento, tanto en su madre como en su

hermana de 15 años de edad.

"Me he dado cuenta de que mi hermana es más reservada... más introvertida",

dice. Pero a su madre le afectó mucho más. La venció tanto la depresión que ha de-

jado de comer mucho y pasa mucho tiempo en su habitación.

## Las deportaciones afectan a la educación y los ingresos

La Dra. Norma Chinchilla, profe-

sora de Cal State Long Beach, dice

que ha visto el efecto de las deporta-

ciones en algunos de sus alumnos.

"A ellos se les dificulta completar

los trabajos escolares, para concen-

trarse, para memorizar, en fin, toda

la familia se ve afectada con dife-

rentes estados psicológicos", dice

Chinchilla.

Los estudiantes pueden faltar a las

clases o abandonarlas para llenar el

vacío financiero de los padres y her-

manos deportados. De Jesús, por

ejemplo, comenzó a trabajar en dos

empleos para pagar la matrícula en

Cal State Northridge después de

que su hermano fue deportado en

2006. Ella estaba embarazada en

ese momento.

La Dra. Chinchilla, quien tam-

bién es la directora ejecutiva de la

Coalición de Derechos de los Inmi-

grantes de Long Beach, dice que

una familia de Long Beach reciente-

mente llamó a su grupo de ayuda.

Uno de los adultos, que estaba

siendo enviado a los procedimientos

tos de deportación, era el único

asalariado de la familia, y su pareja

cuidaba de tiempo completo a los

niños.

"En un período de dos semanas,

se había ido", dijo Chinchilla. "Su

compañera estaba totalmente en

pánico y tuvo que encontrar algún tipo

de empleo para poder pagar por el cuidado de niños."

A pesar de los problemas, Adrián Toledo se ha esforzado y ha tenido éxito. El salió

con un promedio de calificaciones de 4.0 en el semestre que su padre fue arrestado.

"Parte de la razón por la que mis padres sacrificaron todo por venir aquí fue por una

mejor vida para nosotros", el dice. "Yo no voy a defraudarlos".

Ahora trabaja como consejero de jóvenes para sustituir los ingresos de su padre.

De lo contrario, dice, que estaría recibiendo su título de maestría en estos momentos.

## Los niños experimentan problemas de salud y de comportamiento.

Después de la deportación de los padres, muchos niños pueden experimentar



## A la Comunidad Khmer también le afectó

Los latinos constituyen la gran mayoría

de los deportados. Pero Long Beach es

también el hogar de una de las mayores

comunidades del sudeste asiático en el

país, y muchos de ellos viven aquí sin doc-

umentos.

"El papel de EE.UU. en la guerra de

Vietnam ayudó para la aparición de los

jemeres rojos (khmer Rouge), uno de

los períodos más oscuros de la historia de

la humanidad", dice el organizador de la

comunidad Seng So, Niñas en Acción de

Khmer (KGA).

Después del genocidio de Camboya,

una mezcla de barreras legales, sociales,

y lingüísticas dejó a muchos refugiados

indocumentados de khmer, de acuerdo

a So.

A muchos de los deportados de khmer

los han enviado de vuelta a un país que

conocían cuando apenas tenían sólo se-

manas de edad. Ellos ni siquiera pueden

hablar jemer.

"Es muy trágico", dice So. "A ellos los

están deportando y de muchas formas los

están traumatizando de nuevo."

Pero hay luz en las sombras de la vida

de los indocumentados.

KGA está trabajando con los miembros

de la Asamblea del Estado para impulsar

la reforma migratoria. Las demandas de la

organización incluyen tratamiento ético para los detenidos y el acceso a la salud y

otros servicios, la reunificación de las familias separadas por las deportaciones, y un

camino claro para obtener la ciudadanía.

De Jesús ha encontrado algo de paz luchando con el movimiento de derechos de

los inmigrantes. La campaña "Bring Them Home", por ejemplo, se enfoca en traer a

los deportados que pueden calificar para regresar a los Estados Unidos.

Aunque técnicamente Estados Unidos no es su lugar de nacimiento, para muchos

es lo más cercano a un hogar, ya que es el lugar donde han vivido la mayor parte de

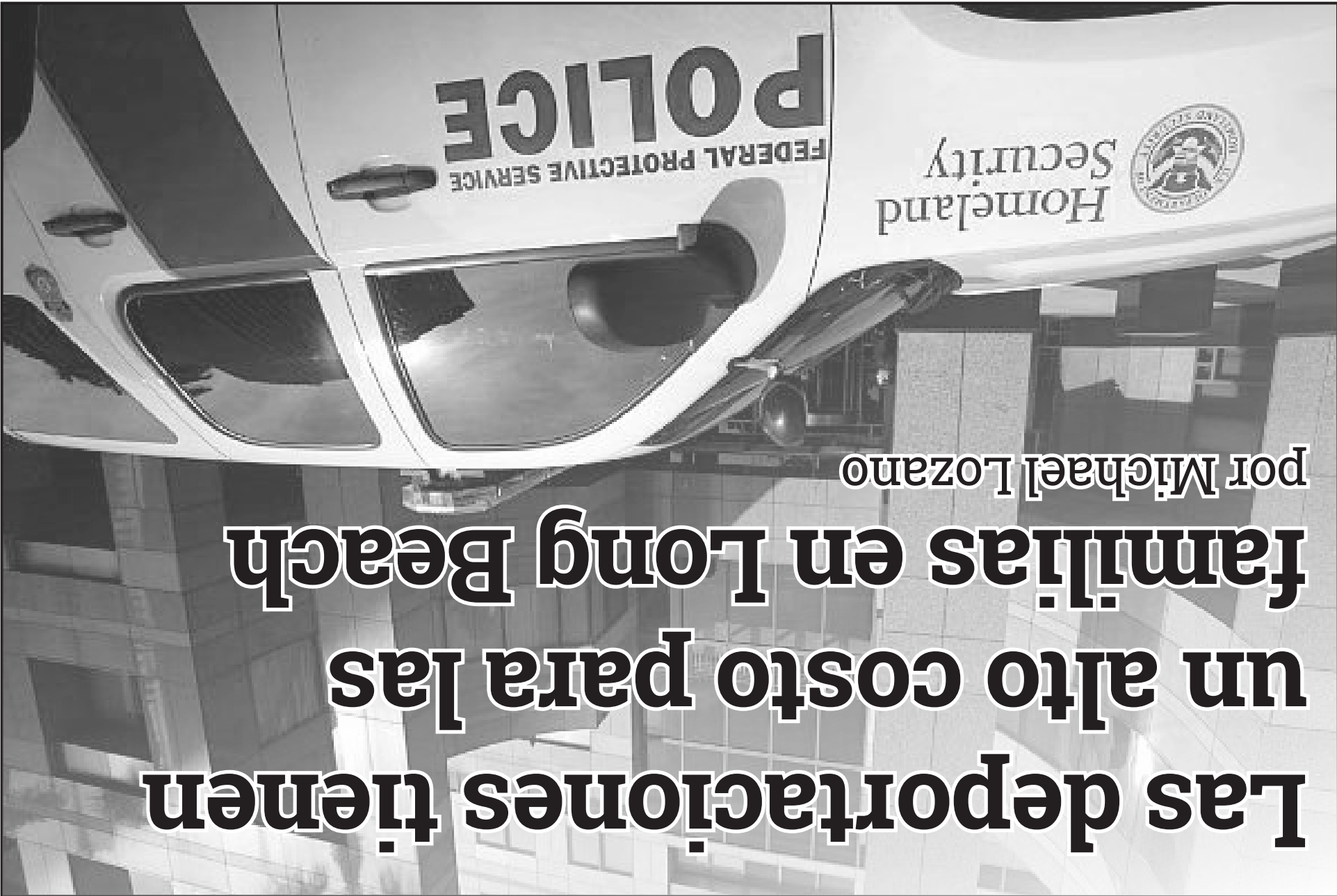
sus vidas.

"Cada vez de que hay una familia reunida y un deportado regresa, me siento re-

alizada", dice de Jesús. "Incluso si no pudiere traer a mi hermano de vuelta, por lo

menos puedo sentir la alegría de reunir a otra familia."





Alma de Jesús, de 31 años, residente de Los Angeles, ha visto lo que le pueden hacer las deportaciones a una familia. Durante años, ella y sus otros familiares in-documentados permanecieron juntos y se ganaban la vida tocando en una banda de cumbia tropical.

Eso fue hasta que su hermano mayor fue deportado a México, dejando atrás a tres hijos ciudadanos y una enorme brecha financiera en el presupuesto familiar. "No sabíamos cómo ayudarlo", dijo De Jesús. "Mi familia estaba siendo separada... No lo hemos visto desde entonces."

Eso fue hace nueve años. Además de eso, el año pasado en el estado natal de la familia, en Guerrero, su hermano deportado fue secuestrado, torturado y retenido para pedir rescate.

"Su vida no es la misma de antes", dice De Jesús. "Hay una gran tristeza y uno se acostumbra a ella."

Durante el mandato del presidente Obama, más de 2 millones de inmigrantes han sido deportados. Para las familias que han vivido la experiencia de las deportaciones, hay tanto pérdidas emocionales como financieras. En medio de una economía en dificultades, los jóvenes que se quedaron pueden abandonar la escuela para llenar el vacío financiero de los familiares deportados. Y la separación de los seres queridos a manos del gobierno es traumático tanto para adultos como para niños.

## El costo emocional de las deportaciones

Un informe del Instituto Urbano del 2009 describe que hay perturbaciones a largo plazo entre los niños que han sido separados de sus familias por la deportación o de- tención, aún en períodos cortos de tiempo. Los psicólogos han observado síntomas de la depresión, la ansiedad y el estrés posttraumático en muchos de estos niños.

Adrián "Medina", recién graduado de Cal State Long Beach, sabe de este dolor en particular. Su padre se encuentra detenido por el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE) en Arizona. Dice que extraña a su papá.

"Solíamos hablar. Solíamos ser una familia. Es una enorme carga emocional", dice el joven de 23 años de edad.

Origenario de la Ciudad de México, la mayoría de su familia es indocumentada. Al tener familiares en ambos lados de la frontera, a Medina lo trajeron a los Estados Unidos apenas unas semanas después de su nacimiento para estar con su padre. Después sus padres pasaron los siguientes 15 años vendiendo ropa en la industria del vestido de Los Angeles.

Antes del traslado, su madre y su abuelo tenían prestigiosos puestos de trabajo en el gobierno mexicano. Pero lo dejaron todo por mantener a su familia unida.

Hace aproximadamente dos años, el padre de Medina estaba conduciendo con una luz trasera rota. La policía lo detuvo, y lo trasladaron a ICE, por sus siglas en inglés.(Immigration and Customs Enforcement). Desde entonces, Toledo sólo ha visto a su padre a través de un vidrio, y sólo ha escuchado su voz por un teléfono de de- tención.

"No he sido capaz de abrazarlo físicamente", dice Medina.

Según cifras recopiladas por el Applied Research Center, informó que más de 200,000 deportados fueron forzados a abandonar a sus niños nacidos en Estados

# Decírmelo a ser una mamá adolescente fue difícil, pero decírselo a mi Comunidad fue peor.

## por Summer Culbreth

PRIMERA PERSONA

Cuando le anuncié a mi comunidad que había tomado la decisión de tener a mi bebé, a pesar de que yo era un adolescente, me llamaron un "Pu\*\*" y una "zorra". Y los que lo tomaban con más calma decían que yo era una "imprudente" e "irresponsable."

Estoy de acuerdo, el embarazo fue un accidente. Pero, ¿Tenemos que ser tan críticos? ¿Cómo pueden los adolescentes encontrar la manera de evitar el embarazo sin una educación sexual integral?

En mi caso, la educación sexual ya no se ofrece en mi escuela, y tener acceso a ese conocimiento me pudo haber ayudado de distintas formas cuando me convertía en una persona sexualmente activa y eventualmente embarazada.

De hecho, ni siquiera me había dado cuenta de que estaba embarazada hasta que tenía cuatro meses. En ese momento, ya era demasiado tarde.

La primera vez que sospeché que estaba embarazada a principios de diciembre, mi mamá me llevó a Kaiser Permanente. Ahí me hicieron una prueba de orina, y los nervios y la ansiedad me consumían todo el tiempo que estuvimos esperando los resultados. Para mi sorpresa, la prueba dio negativa.

Pensé que ya me había salvado. Pero las sesiones de terapia me ayudaron a entender que, aunque la prueba dio negativa, yo estaba embarazada. Para mi sorpresa, la prueba dio negativa.

Una vez más, la prueba salió negativa.

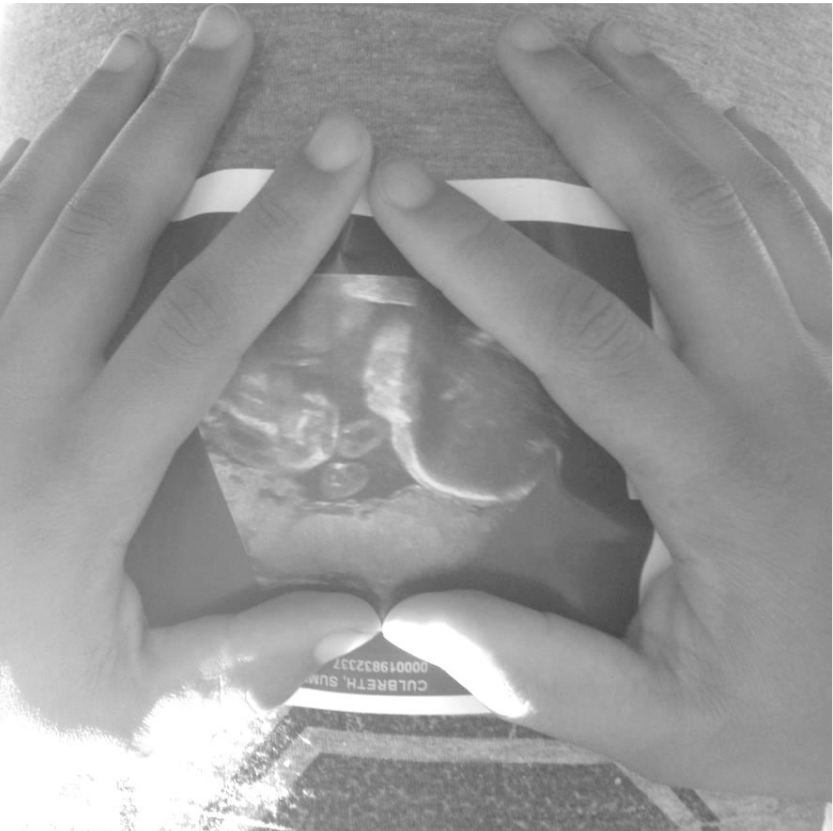
Pero a mediados de enero, cuando el tamaño de mi pecho comenzó a aumentar, platiqué con mi novio la posibilidad de que estuviera realmente embarazada. Él y yo acordamos de mantenerlo en secreto hasta que pudiéramos decidir qué hacer con la situación.

Algunas preguntas que rodeaban en nuestras cabezas eran: "¿Cómo podría mos mantener a un niño?" "¿Qué pasaría si nuestros padres nos echaban de nuestras casas?" "¿Cómo se suponía que criaríamos a un niño?" Con el pánico apoderándose de nosotros, inicialmente decidimos comprar por \$300 dls. la píldora del aborto. Investigué el procedimiento y pensé que estaría bien, siempre y cuando nadie lo supiera. Además, con miras de asistir a la universidad y posteriormente encontrar un trabajo, formar una familia en este momento de nuestras vidas simplemente no encajaba bien.

Nuestra decisión fue definitiva durante un mes. Sin el conocimiento de cómo se ha desarrollado un feto de semana a semana, permanecí bajo la impresión de que el bebé era lo suficientemente pequeño como para "abortar."

Pero cuando tuve una visita inesperada de una estimada amiga a principios de marzo, todo cambió. Ella estaba embarazada y quería compartir su secreto conmigo. Cuando ella me mostró el ultrasonido de su hijo de dos meses de edad, me quedé impactada. Lo que vi en el ultrasonido era un feto desarrollado; una persona con piernas, brazos y su cara. Estaba tan lejos de la fase de cigoto, del tamaño de una moneda de 25 centavos, que yo me había imaginado.

Finalmente entendí, si es así como se desarrolla el feto de dos meses, mi hijo era probablemente mucho más grande de lo que pensaba. Entré en pánico. ¿Cómo se



supone que iba a tener un aborto si mi hijo ya era un "humano formado"? ¿Cómo puede una simple pastilla deshacerse de algo tan sano?

Momentos después, demasiados pensamientos circulaban en mi mente y de pronto me di cuenta de que no había manera de que pudiera seguir adelante con mi decisión inicial de abortar. Simplemente ya no me parecía correcto.

Avergonzada, enfadada y con miedo, le envié un mensaje de texto a mi mamá. Ella se desmoronó. Y nos insistió de que nos quedáramos al bebé. Me hizo prometer que no tomaría una decisión final sino hasta después de que me hicieran un ultrasonido.

Hicimos la cita y la noticia que recibimos fue un gran choque para mi familia. ¡No sólo estaba embarazada, sino que ya tenía cuatro meses! Estaba casi a mitad del camino. Miré la pantalla y vi a un niño. Estaba tan avanzado que ya podían decirme el género. Era enorme. Sus brazos, sus piernas, su cara, sus genitales, etc. Todo estaba desarrollado. Se podía ver con toda claridad y se podía oír fuertemente su latido del corazón. Todo fue tan abrumador, pero en ese preciso momento, supe que me quedaría a mi hijo.

La decisión de quedármelo fue fácil, la parte más difícil, sin embargo, es decirle a las demás personas.

No fue sino hasta abril, en que decidí a ser honesta acerca de mi embarazo. Para probar las aguas, elegí el Día de los Inocentes y admití ante todo el mundo en las redes sociales. De esa manera, me daría una idea del tipo de reacciones que podía esperar antes de que le contara todo a mis amigos.

La mayoría de la gente no me apoyó. Constantemente se referían a mí como "es-túpida" y comentaban que había "deshonrado a mi familia" o que era sólo una "vergüenza" por haber tomado "malas decisiones". Ninguno de los comentarios o preguntas estaban relacionadas a cómo me sentía personalmente o si yo estaba bien. Parecía que todo el mundo estaba más concentrado en cómo se sintieron mis padres y su reacción ante mi embarazo. Se hizo muy evidente que nadie se preocupaba por mí ni por mi hijo. Lo único que realmente importaba era cómo un niño podría afectar la vida de todo el mundo. Además de la mía.

Todos se enfocaban en mi edad. Fue extremadamente molesto para mí que la gente creyera que mi edad debería afectar si un niño merecía ser traído a este mundo. Una vida es una vida, no importa la edad que se tenga.

Después de ver tanta controversia en los últimos años sobre el tema del aborto, pronto me di cuenta de todos los hipócritas que viven en este mundo. No tiene sentido para mí que podamos vivir en una sociedad que critica los abortos pero que a la vez condena y avergüenza a los padres adolescentes.

Si, estar embarazada tan joven es difícil de entender para la gente, y es difícil en general, pero no es imposible. De hecho, este acontecimiento ha traído un nuevo significado a mi vida. Y sin importar lo que digan, nadie tiene el derecho de decirme si he tomado la decisión "correcta".



# Cómo Los Adolescentes Están Haciendo Frente Sin Educación Sexual

por Samantha Lopez

Los Estados Unidos tiene una de las tasas más altas de todos los países industrializados, por el embarazo en adolescentes y casi la mitad de las 19 millones de nuevas enfermedades de transmisión sexual afectan cada año a los jóvenes de entre 15 a 24 años.

Las escuelas secundarias de todo el país ofrecen clases de educación sexual a los adolescentes para aclararles a adolescentes entre lo piensan que saben sobre el sexo, y lo que realmente saben sobre el sexo. Pero los adolescentes de Long Beach, cuyo distrito escolar eliminó las clases de educación sexual hace dos años, están empezando a buscar datos sobre el sexo en una variedad de diferentes lugares.

"Yo me he visto obligada a preguntarle sobre el sexo a mi madre", dijo la estudiante en su último año de la Secundaria Bellflower, Samira Jahromi. "Otros adolescentes... les preguntan a sus amigos o al Internet. Lamentablemente lo que no entienden es que sus amigos tampoco saben mucho del tema".

Ben Gerber, estudiante de la Secundaria Wilson, dice que no recibió una charla del sexo por parte de sus padres, pero cree que es necesaria para obtener la información de alguna manera.

"Los adolescentes tienen relaciones sexuales, aunque a sus padres les guste o no, y necesitan saber lo que está pasando... no sólo deben enseñar la abstinencia," dijo Gerber, que se informa del sexo con ayuda del Internet. "Si no se sabe qué buscar, uno puede terminar arruinando su vida o acabando con ella... lo que usted desconoce le puede perjudicar."

Algunos miembros de la comunidad están intentando informar y educar para contrarrestar la falta de las clases de educación sexual. Randall Bowden, profesor de la Secundaria Wilson, está utilizando el teatro y la educación en cadena para enseñar a los estudiantes sobre el sexo.

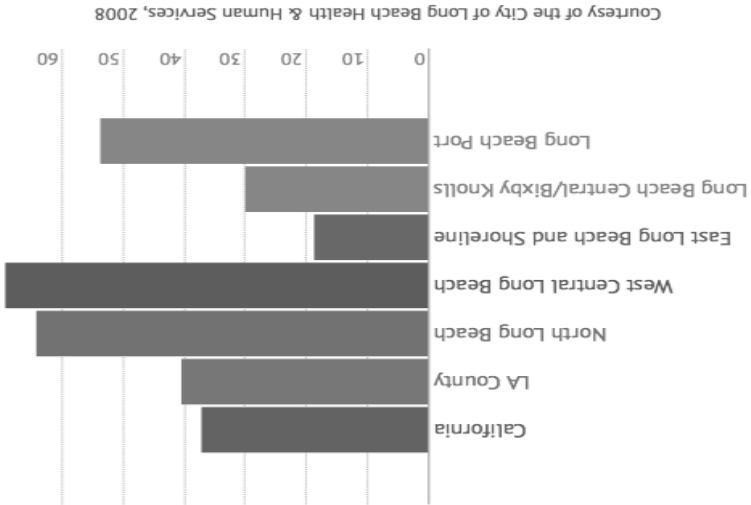
"La razón por la que estamos haciendo esta obra es porque me preocupo por la salud de mis estudiantes de la misma manera que me importa la salud de mis hijos", dijo Bowden. "Se trata de enfermedades de transmisión sexual, el VIH y el SIDA. Debido a que LBUSD canceló las clases de salud, muchos de los estudiantes en el campus saben nada de esta información. Queremos mantenerlos sanos".

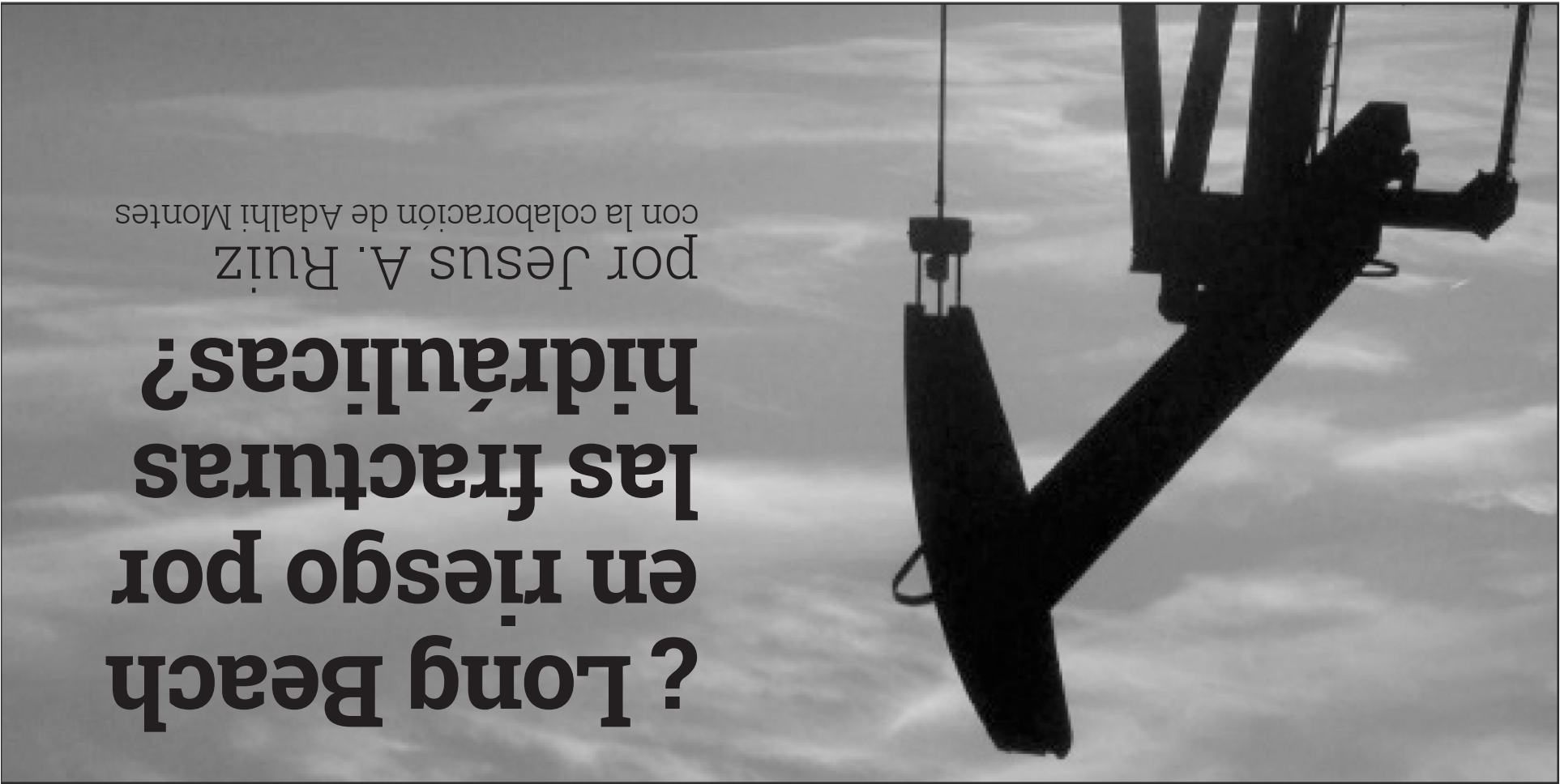
La Organización local de la comunidad, Khmer Niñas en Acción (KGA). KGA, está abogando por el retorno de la educación sexual integral en las escuelas de Long Beach.

"Queremos que las comunidades y los individuos tengan el poder y los recursos para hacer decisiones más sanas sobre su cuerpo, el género, la sexualidad y su vida, y sus familias", dijo el coordinador de KGA Medios de Comunicación y otros Programas Justine Calma, quien junto a una coalición de jóvenes de otras organizaciones locales están presionando para que haya centros de salud en las escuelas secundarias con el fin de mejorar la salud de nuestros estudiantes de Long Beach. "Es importante que los estudiantes luchen por los recursos y el apoyo que ellos quieren y necesitan... si la educación sexual es algo que ellos quieren, los estudiantes pueden ponerse de pie y luchar por ella.



Birth Rates Among Teens, 15-19





# ? Long Beach las fracturas en riesgo por hidráulicas?

por Jesus A. Ruiz  
con la colaboración de Adalhi Montes

Centro para la Diversidad Biológica. Un punto importante de la resistencia local viene del EYCEJ.

Logan, co-director deEYCEJ, comparó el derrame de petróleo de British Petroleum

(B.P.) con los peligros inadvertidos del fracking.

"Si usted le hubiera preguntado a B.P. hace 2 años, si había alguna posibilidad de que esto fuera peligroso o contaminante, le hubieran respondido "Esto no representa ningún

peligro, no hay ningún problema, estamos totalmente seguros ". Hillary Aidun, una organizadora del anti-fracking en el Centro para la Diversidad Biológi-

ca, señaló que la reciente protesta de los residentes de Long Beach, por el fracking, ilustra

la importancia de la cuestión.

"En nuestra reunión, en marzo, tuvimos líderes de la comunidad que se expresaron ", dijo Aidun. "El apoyo de la comunidad demuestra que las personas están preocupadas por el

tema".

Aidun y el Centro han estado tratando de trabajar con la Comisión Costera de California y el gobernador Jerry Brown para ponerle fin a la fractura hidráulica.

"Nos estamos apoyando con el gobernador Brown, pero hasta el momento no ha hecho nada", dijo Patrick Sullivan, portavoz del Centro. "El se ha aliado con las compañías petrol-

eras."



El recientemente aumento de los terremotos en el sur de California ha hecho que el track-

ing (fracturas hidráulicas) se convierta en una cuestión muy controvertida en California.

La inyección de agua residual que se produce de la fractura hidráulica en los pozos pro-

fundos por debajo de la superficie – y otras veces en las fallas- conlleva un alto riesgo de

producir fuertes terremotos, según un reciente informe titulado "En Tierra Temblorosa" ("On Shaky Ground"), publicado por Trabajos de la Tierra (Earth Works), El Centro para la

Diversidad Biológica y Acciones para un Agua Limpia.

El estudio señaló un aumento de 21 sismos al año, antes de 2000, a 188 sismos al año en

el 2011. Un temblor del 2011, con magnitud de 5.6, derribó 14 casas y dejó heridas a varias

personas en Oklahorna.

La causa aparente del sismo se suscitó por el incremento de la presión del fluido, lo que

debilitó una falla preexistente. De acuerdo con el estudio, el 54 por ciento de los pozos a los

que se les hace fracking se encuentran a 10 millas de una falla activa.

"Una de las cuestiones importantes para mí es la posibilidad de un desastre natural o

uno causado por el hombre ", dijo Angelo Logan, Co-director de East Yard Communities for

Environmental Justice (EYCEJ), una organización que aboga en el sudeste de Los Angeles

Y Long Beach. "Ya tenemos fallas y terremotos, no necesitamos más riesgos. Es suficiente

con todos los peligros alrededor de nuestro medio ambiente. "

En Long Beach, la ciudad con más fracturas hidráulicas en California, la práctica del

fracking y la inyección de aguas residuales en los pozos no había sido propiamente super-

visada sino hasta recientemente.

Un representante del Centro para la Diversidad Biológica calcula que hay alrededor de

200 pozos a lo largo de la Costa de California. La mayoría de estos pozos se encuentran a

las afueras del puerto de Long Beach.

Y no se trata sólo de los terremotos. Una investigación, que analizó los documentos de

la industria del petróleo, encontró múltiples productos químicos peligrosos en 12 de los

200 pozos fracturados hidráulicamente en la costa de la California. Un producto químico,

como el X-Cide, daña la piel, los ojos y el sistema inmunológico, y se ha demostrado que

causa cáncer. Otro químico, como el GlioXal, puede dañar el cerebro y el sistema nervioso.

Estos productos químicos son parte de los fluidos de la fracturación que se inyectan en

los pozos. Bien se sabe que este líquido se caracteriza por contaminar el agua subterránea,

es decir, que con el tiempo, será el agua que bebemos.

## ¿Qué está haciendo California acerca de esto?

Las compañías de petróleo se enfrentan a muy poca o ninguna regulación sobre las

prácticas de fracking.

Algunas organizaciones no lucrativas ambientales han expresado su oposición, como el



# La jubilación un gran conflicto para los adultos mayores inmigrantes por Kallayan Thuch

con la colaboración de Kaitlyn Pham

Para la mayoría de los adultos mayores la jubilación representa un merecido descanso, pero para las personas mayores que son inmigrantes, la jubilación puede presentarse con dificultades inesperadas.

"He aceptado que no voy a ser capaz de disfrutar de mi jubilación como lo había planeado", dijo la estilista de 51 años de edad Verónica Saucedo, de nacionalidad mexicana-americana. "Siempre me imaginé jubilada, disfrutando el día con mis hijos y viendo un buen partido de fútbol."

Saucedo cree firmemente que ella no tiene los medios para retirarse porque ella nunca fue a la universidad.

De acuerdo con una encuesta realizada por ING Retirement Research Institute, los hispanos son la comunidad que menos se prepara para el retiro. 54 por ciento dijo que se sientan "poco" o "nada" preparados, mientras que el 18 por ciento dijo que no han ahorrado para la jubilación.

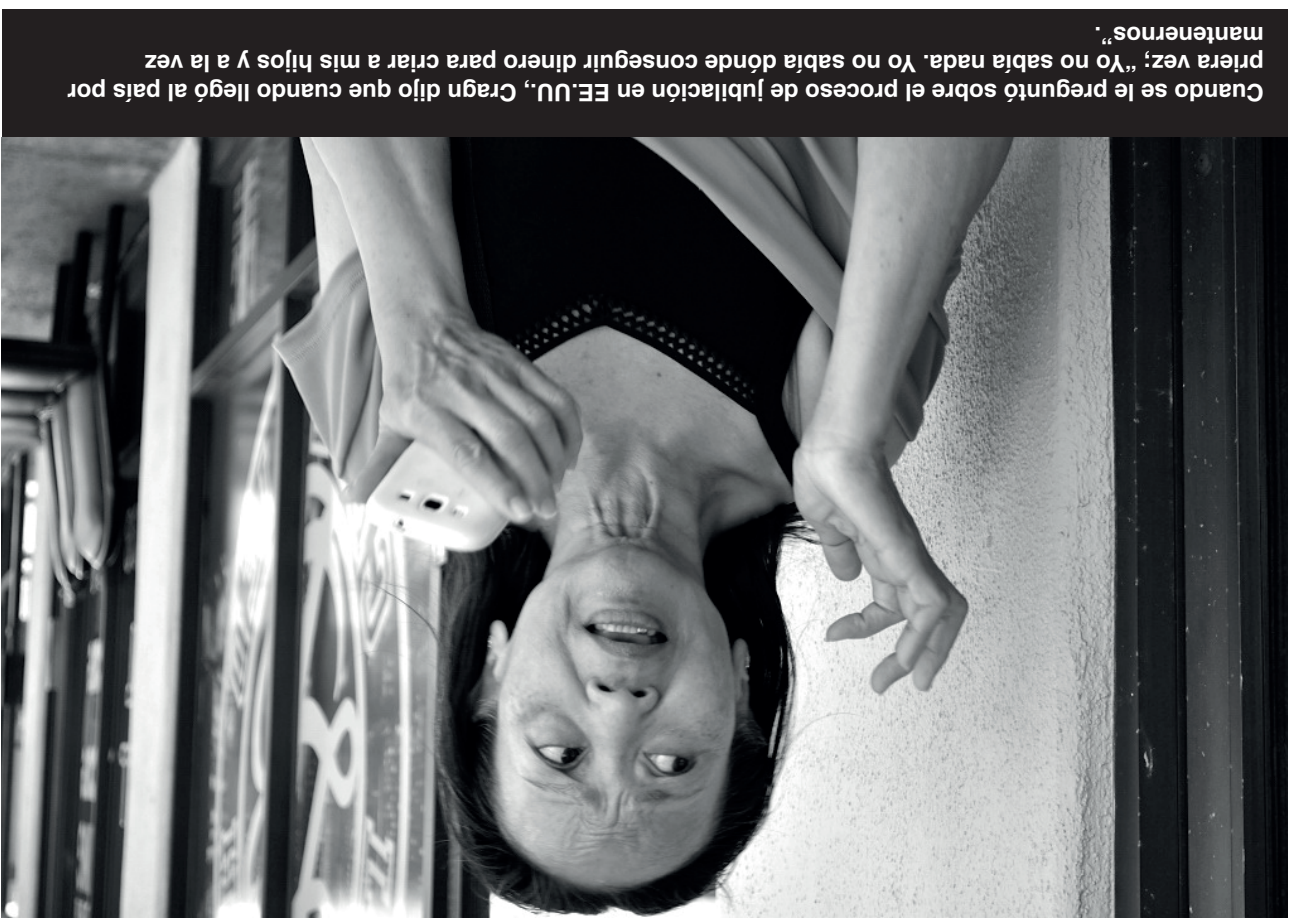
Aunado a esto, el reporte indica que los hispanos tienen el promedio más bajo en los saldos para el retiro y el 57 por ciento incluso nunca han calculado la cantidad de dinero que necesitarían para continuar con su estilo de vida.

Saucedo lamenta no invertir más tiempo en la compensación del proceso de jubilación. "Nunca nadie me dijo que hacer. Nunca nadie me habló de ello. Nadie en mi familia tenía conocimiento", dijo Saucedo. "Los mexicanos, no hablamos de la jubilación a la hora de la cena. Es una de esas cuestiones en las que uno se debe educar a sí mismo por que de lo contrario la persona se enfrenta con muchas dificultades al momento de la jubilación.

Durante su etapa laboral, la jubilación era la menor de sus preocupaciones. "¿Cómo podría siquiera haber ahorrado dinero?", dijo. "Cuando siempre ganaba el salario mínimo." Saucedo comenzó a trabajar a los 16 años, y desde entonces ha vivido de cheque en cheque. "No podría incluso ahorrar dinero porque lo necesitaba para alimentarla a mi familia y a mi misma."

Cuando se llegó el momento de jubilarse para María Hermsillo, de 67 años de edad, de nacionalidad mexicana-americana, trabajadora independiente, se sorprendió al enfrentar el hecho de que no tenía los créditos necesarios para recibir los beneficios de su retiro. Una persona nacida en 1929 o en los años posteriores necesita 40 créditos. El equivalente de 10 años de trabajo para poder jubilarse. "¡Ojalá me hubiera educado más, ojalá me hubiera informado más", dijo. "No me agrada que se aprovecharon de mí."

Pero no son solamente los adultos mayores latinos los que están experimentando las dificultades de la jubilación. Para la inmigrante camboyana Vishnah Crag, de 63 años, cada día es un reto. "Mis hijos viven lejos de mí así que vivo sola", dijo Crag. "Ellos me ayudan cuando tengo ir a la tienda a comprar comestibles y después a desempacarlos. Cuando hago mucha actividad por mi cuenta, me mareo y me caigo." Los hijos de Crag no viven cerca. Uno de ellos es mill-



Cuando se le preguntó sobre el proceso de jubilación en EE.UU., Crag dijo que cuando llegó al país por primera vez; "Yo no sabía nada. Yo no sabía dónde conseguir dinero para criar a mis hijos y a la vez mantenernos".

nos. "Tengo a mi mamá en estos momentos a sus 78 años. Tuon optó por no poner a su madre en un asilo de ancian-

cargo de ellos". Se les envió a un hogar de ancianos. Ellos quieren hacerse mamá y papá vivan tan lejos de ellos y no les gusta que parezca que aman a mamá y papá porque no quieren que envíen a un asilo de ancianos. En la cultura de Camboya ando viven aquí y cuando llegan a viejos, comúnmente los casa. La diferencia con en el estilo americano es que cu- personas de edad tienen a sus hijos que cuidan de ellos en UCC y propietario de la empresa de televisión, dijo: "Las Tuon, de 43 años, intérprete-traductor, miembro de la cerca, un sistema de apoyo familiar puede ayudar. Ann Para las personas mayores inmigrantes con hijos más ro para criar a mis hijos y a la vez mantenernos".

EE.UU., Crag dijo que cuando llegó al país por primera vez; "Yo no sabía nada. Yo no sabía dónde conseguir dine- Cuando se le preguntó sobre el proceso de jubilación en EE.UU., Crag dijo que cuando llegó al país por primera evarme a comer", dijo Crag.

visitas cortas, alrededor de una media hora y es para il- ellos (sus hijos) tienen tiempo para verme, tienden a ser tar y constantemente lo transfieren al extranjero." Cuando

Algunos pueden encontrar que el cuidado de sus padres es una carga, pero Tuon no titubea en hacerlo. "A veces es muy duro", dijo Tuon: "Pero mi hija tiene que entender su cultura."

"Creo que un montón de gente aquí recibe SSI debido a que una gran cantidad de personas de edad avanzada que llegan y no trabajan", dijo Tuon. "Ellos vienen aquí a vivir con sus hijos."

SSI es una ayuda económica mensual creada para ayudar a los ancianos, ciegos o discapacitados con poco o ningún ingreso para costear sus necesidades básicas de vida.

Muchas adultos mayores de Camboya llegaron a América gusta ir al asilo de ancianos". Entre las dos se hacen cargo de ella. Ya que a mi mamá no de edad. Ella se queda en casa con mi hermana y mi hija.

TRABAJO

# ¿Quiénes son los trabajadores del puerto de Long Beach?

por Michael Lozano



Moisés Cardoza, un residente de Long Beach de El Salvador, ha pasado los últimos cuatro años como conductor de Green Fleet Systems, pero últimamente está teniendo problemas para pagar el alquiler. "La comida, también, es un problema, pero gracias a Dios ahí la vamos pasando," dijo.

Los salarios bajos se dan porque las empresas reclutan a los conductores como contratistas independientes, y por lo tanto, los conductores son responsables por el arrendamiento y el mantenimiento de los camiones. Estas deducciones repercuten agresivamente en el cheque de muchos conductores. Alrededor del 66 por ciento de los camioneros del puerto de Estados Unidos están "mal clasificados" como contratistas independientes, de acuerdo con NELP. Esto le puede afectar los camioneros de Estados Unidos hasta en US \$ 1,4 mil millones al año en ingresos, este dinero puede ayudar notablemente a los conductores inmigrantes para que encuentren una mejor vida, la que ellos estaban buscando.

El mes de abril, durante dos días los camioneros locales estuvieron en huelga, además los trabajadores portuarios del sindicato se les unieron y cerraron una terminal local, costando millones a los negocios portuarios. Del mismo modo, en las semanas anteriores, los trabajadores en protesta, cerraron y retrasaron varias terminales. Pero en cuanto a los efectos de las operaciones, el portavoz de Puerto Lee Peterson, dijo que era muy pronto para comentar algo. "Los camiones siguieron entrando y saliendo del puerto", dijo Peterson. Los protestantes "Lo hicieron más difícil, pero aún con esto había salidas de camiones."

Sin embargo, la Federación Nacional de Minoristas (National Retail Federation) informó que las importaciones proyectadas del puerto son 4.2 por ciento más altas de lo normal en julio. La huelga terminó con un período de "enfriamiento" la noche del viernes después de que el alcalde de Los Angeles Eric Garcetti interviniere. La ciudad de Los Angeles dijo que un comité investigará las acusaciones de las prácticas laborales injustas. Aún es cuestionable si los camioneros están dejando atrás a la pobreza al final de la huelga. "Yo conduzco dos horas de Redlands a Long Beach para trabajar aquí y no sé lo que va a suceder", dijo el camionero de Green Fleet Systems: Yassir Castillo de El Salvador. "Tenía sólo 6 años de edad cuando llegó a los EE.UU. "Lo que quiero es trabajar en un lugar seguro", dijo Castillo. "Hemos estado amenazados de muerte."

"¡Tenemos que poner fin a esta mafia, esta mafia en que las empresas portuarias se han convertido!" gritó Cuervas.

"¡No más salarios de diez dólares! Por favor muchachos, únanse a la lucha!

Paco Sánchez conduce unas 100 millas desde su casa en Redlands para llegar a su camión con Green Fleet Systems, donde ha trabajado durante más de un año. Desde que Sánchez emigró de El Salvador, ha tenido que trabajar muy duro. "Cuando llegué, era un adolescente. Empecé a trabajar y adopté las costumbres de este país" dijo Sánchez. "Gracias a Dios tuve la oportunidad de obtener mi diploma de escuela secundaria."

Sus hijos pronto van a obtener el de ellos, también. Aproximadamente de los 11,000 trabajadores del puerto, la gran mayoría son latinos, algunos de ellos estaban en huelga en julio en protesta por los salarios bajos y en venganza a la sindicalización.

La huelga tuvo como objetivo demostrar el poder que tienen ellos; ya que transportan diariamente mercancías valoradas por 490 millones dólares de dólares. A pesar del poder económico de su empleo, un camionero del puerto de los EE.UU. típicamente trabaja casi 60 horas a la semana, pero gana menos de \$28,000 dólares al año. Esto de acuerdo a un informe del 2010 del Proyecto de Ley Nacional del Empleo (NELP por sus siglas en inglés). Agustín Cuervas, un conductor de camión del puerto local, también fue uno de los 120 trabajadores en huelga en julio. Sabía que en su cartera también habría repercusiones.

"Estoy 100 por ciento seguro de que este es el único camino que nuestro empleador nos ha dejado – continuar protestando y conseguir lo que queremos; lo cual es un contrato con el sindicato", dijo Cuervas. Cuervas ha estado en los EE.UU. por más de 20 años y llegó por la misma razón que muchos lo hacen - para encontrar un mejor futuro para su familia. Pero no ha logrado aún el sueño americano.

"Todo está muy limitado", dijo Cuervas consternado. "Ahorita, tendría que estar llevando a mi esposa al médico, pero me tengo que esperar hasta la próxima semana para llevarla porque mi cheque ya se terminó."

Su familia no puede permitirse el lujo de comprar ropa nueva o zapatos. "Ellos quieren que seamos muy profesionales, pero pagan apenas un poco más del sueldo mínimo," dijo.

Origenario de Michoacán, México, Cuervas ha pasado dos años trabajando en Green Fleet Systems para mantener a su esposa y dos hijos.

"Ello se vinieron conmigo cuando eran niños pequeños", dijo. "Siempre han estado conmigo."



# CARTA DE LA EDITORA

Durante tres años, VoiceWaves ha estado capacitando a los jóvenes de Long Beach en escribir, producir y editar historias que iluminen a la comunidad relacionadas con temas como la salud y las perspectivas actuales, que generalmente son ignorados por los medios de comunicación: en ocasiones muy raras los medios de comunicación reflejan plenamente la gran diversidad étnica y cultural de Long Beach o las voces de los jóvenes, que representan el 40 por ciento de la población de la ciudad.

Cuando las personas no se ven reflejadas o valoradas en las historias, pueden sentir que su voz no importa. Esta puede ser la razón principal por la que hay tan poca participación en las elecciones locales.

Sin embargo, hay grandes esperanzas de que haya un cambio significativo en Long Beach. El primer latino y abiertamente gay en llegar a ser alcalde de la ciudad podría ser un signo de más cambios por venir, pero sólo el tiempo y la acción nos dirán si la nueva representación generará más equidad cívica y postulará más miembros líderes de la comunidad, que históricamente han sido marginados.

Para esta edición inaugural, hemos cubierto una amplia gama de historias que incluyen diversas voces en nuestra comunidad – desde el tema de los trabajadores portuarios en huelga, el impacto en las familias por las deportaciones, los estudios étnicos en las escuelas secundarias así como también el tema de la discriminación contra el trastorno bipolar en los trabajos. También tenemos historias para todas las edades, desde los obstáculos para los inmigrantes de edad avanzada a la hora de la jubilación como el embarazo en los adolescentes.

Con este periódico, que se publicará trimestralmente en tres idiomas (inglés, español y Khmer), esperamos crear una plataforma para el discurso público más inclusivo en Long Beach, creando así la participación e integración de las diversas voces que resuenan profundamente en la comunidad.

**EDITORIA**  
Michelle Zenarosa

**CORRECCIÓN DE ESTILOS**  
Nicole Hudley

**DISEÑO**  
Sarah Bennett

**ASESOR**  
Jacob Simas

**TRADUCCIÓN**  
Iran Barreto  
Ann Toun

**REPORTEROS Y ESCRITORES**  
Deonna Anderson  
Oscar Bautista  
Summer Culbreth  
Thomas Lick  
Samantha Lopez  
Michael Lozano  
Adalhi Montes  
Ben Novotny  
Jesus Ruiz  
Kallayan Thuch



©2014 VOICEWAVES All Rights Reserved.

# TABLA DE CONTENIDO

- 2

¿Quiénes son los trabajadores del puerto?

por Michael Lozano
- 3

La jubilación un gran conflicto para los adultos mayores inmigrantes

por Kallayan Thuch
- 4

Long Beach en riesgo por las fracturas hidráulicas

por Jesus A. Ruiz
- 5

Los adolescentes locales expuestos al sexo sin educación sexual

por Samantha Lopez
- 6

Decidir ser una madre adolescente fue muy difícil

por Summer Culbreth
- 7

Las deportaciones son costosas para las familias

por Michael Lozano
- 9

Discriminación en el trabajo por el Estado Mental

por Anónimo
- 10

Recién graduados entran al mundo de la deuda

por Ben Novotny
- 11

¿Porqué los proveedores del cuidado de los niños se están sindicalizando?

por Oscar Bautista
- 12

La legacia del Alcalde

por Deonna Anderson
- 13

Se impulsan los estudios étnicos

por Oscar Bautista
- 15

Honrando a nuestros Padres

por Thomas Lick



# !Alza Tu Voz! Unirse VoiceWaves!

**VoiceWaves** enseña habilidades de periodismo y multimedia a los jóvenes de 16 a 24 años de edad comprometidos en Long Beach. A través de la expresión creativa, los jóvenes aprenden a utilizar la escritura, la fotografía, el video, la radio y los medios sociales para producir historias para un Long Beach más sano.

**VoiceWaves** se compromete a ser un megáfono para las voces tan diversas que existen en Long Beach. Contamos historias de salud, comunidades seguras, del medio ambiente, de género, de arte y cultura, de la vivienda, de la inmigración, de la economía, y de la juventud. **VoiceWaves** descubre historias a través del diálogo y la participación comunitaria.

Visítanos en:

[www.voicewaves.org](http://www.voicewaves.org)

[@lbvoicewaves](http://www.facebook.com/voicewaves)

Si desea participar, póngase en contacto con Michelle Zenarosa en [mzenarosa@newamericamedia.org](mailto:mzenarosa@newamericamedia.org)

*VoiceWaves es un proyecto de New America Media, con el apoyo de California Endowment en colaboración con Building Healthy Communities de Long Beach*



DEUDA DE  
ESTUDIANTES



TRABA-  
JADORES DEL  
PUERTO



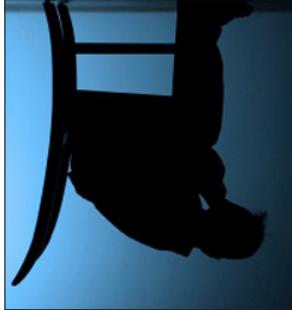
EMBARAZO EN  
ADOLESCENTES



LEGADO  
DEL ALCALDE



DEPORTACIONES



SALUD MENTAL



FRACKING



DE GUARDERÍA



HONRAR PAPÁS



ANCIANOS  
INMIGRANTES

